

ES300

Instructions for use

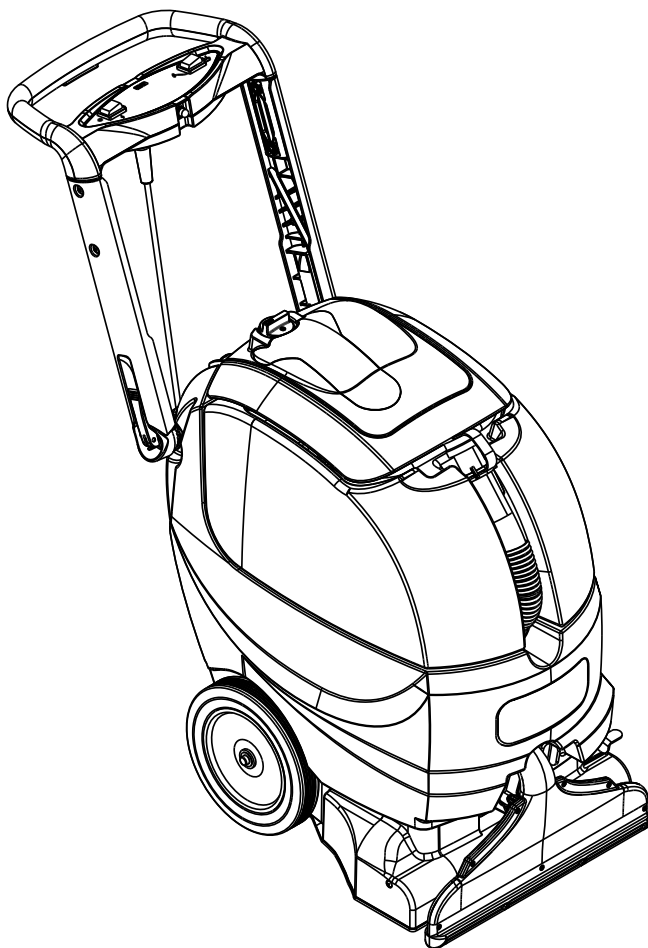
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для
пользователя



9/2015 revised 9/2022 REV D
Form no. 56091176



A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский



Model:
56265503

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einführung	A-3
Ersatzteile und Service	A-3
Typenschild	A-3
Entpacken der Maschine	A-3
Sicherheits- und Warnhinweise	A-4
Anweisungen zur Erdung	A-5
Mit der Maschine vertraut werden – ES300	A-6 – A-7
Mit der Bedienkonsole vertraut werden	A-8
Vorbereiten der Maschine für den Einsatz	
Befüllen des Reinigungslösungsbehälters	A-9
Vor der Inbetriebnahme	A-9
Vorbehandlung des Teppichs	A-9
Reinigungsplan	A-9
Betrieb	
Mit der Maschine arbeiten	A-10 – A-11
Verwenden von Anbauelementen	A-10 – A-11
Ausstattung für harte Böden	A-11
Nach dem Einsatz	
Nach dem Einsatz der Maschine	A-12
Wartung	
Wartungsplan	A-12
Wartung des Saugaufsatzes	A-12
Wartung der Sprühdüse	A-13
Wartung des Netzkabels	A-13
Wartung der elektrisch betriebenen Bürste	A-13
Ausbauen der Bürste	A-13
Fehlerbehebung	A-14
Zubehör/Optionen	A-15
Technische Daten	A-15

EINFÜHRUNG

Diese Betriebsanleitung unterstützt Sie dabei, Ihren Teppichsauger von Nilfisk™ optimal zu nutzen. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Dieses Produkt wurde für die gewerbliche Nutzung entwickelt und konstruiert.

ERSATZTEILE UND KUNDENSERVICE

Reparaturarbeiten sollte im Bedarfsfall ein von Nilfisk autorisierter Kundenservice in Ihrer Nähe ausführen. Die dort arbeitenden Techniker werden praxisnah ausgebildet. Original-Ersatzteile und Zubehörteile von Nilfisk sind dort auf Lager.

ÄNDERUNGEN

Änderungen und Anbauten an der Maschine, welche die Leistungsfähigkeit und Betriebssicherheit beeinträchtigen, darf der Kunde oder Nutzer nur dann ausführen, wenn Nilfisk, Inc. dem schriftlich zugestimmt hat. Unzulässige Änderungen führen dazu, dass Ihre Garantieansprüche bezüglich der Maschine erlöschen, und machen den Kunden für infolgedessen entstehende Unfälle haftbar.

TYPENSCHILD

Die Modellbezeichnung (Part Number) und die Seriennummer Ihrer Maschine können Sie dem Typenschild an der Maschinenrückseite entnehmen. Diese Angaben benötigen Sie, wenn Sie Ersatzteile für Ihre Maschine bestellen. Weiter unten auf dieser Seite haben Sie Platz, um sich dort die Modellnummer (Part Number) und die Seriennummer Ihrer Maschine zu notieren, um diese im Bedarfsfall schnell zur Hand zu haben.

TEILENR. _____

SERIENNR. _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Prüfen Sie bereits bei der Anlieferung sorgfältig, ob Versandkarton und/oder Maschine beschädigt wurden. Wenn Sie eine Beschädigung bemerken, bewahren Sie den Versandkarton auf. Möglicherweise gibt er Aufschlüsse zum Hergang der Beschädigung. Setzen Sie sich unverzüglich mit dem Nilfisk Kundenservice in Verbindung, um einen Schadensersatzanspruch anzumelden.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist für den gewerblichen Einsatz ausgelegt, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist für den privaten Hausgebrauch nicht geeignet.

Wenn Sie ein Elektrogerät benutzen, müssen Sie die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen, einschließlich der im Folgenden genannten, jederzeit beachten:



Lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine sämtliche Anweisungen sorgfältig durch.

WARNUNG!

So können Sie das Risiko von Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen verringern:

- Sie dürfen die Maschine nicht unbeaufsichtigt lassen, während sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Wenn die Maschine außer Betrieb ist oder Sie an ihr Wartungsarbeiten ausführen, ziehen Sie zuvor den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie die Maschine nicht im Regen stehen, um Stromschläge zu vermeiden. Stellen Sie die Maschine nach dem Betrieb ausschließlich in Innenräumen ab.
- Diese Maschine ist nicht für die Nutzung durch Personen (auch nicht durch Kinder) mit Einschränkungen ihrer körperlichen, sensorischen oder mentalen Funktionen oder Mangel an Erfahrung und Wissen ausgelegt.
- Die vorliegende Maschine ist kein Spielzeug und darf dementsprechend nicht zum Spielen verwendet werden. Besondere Vorsicht ist beim Betrieb in der Nähe von Kindern geboten.
- Bitte nutzen Sie die Maschine ausschließlich so, wie in diesem Handbuch beschrieben. Sie dürfen ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile benutzen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist. Falls die Maschine nicht einwandfrei funktioniert, fallen gelassen, beschädigt oder im Freien abgestellt wurde oder sich im Wasser befunden hat, ist sie beim Kundenservice einzureichen.
- Am Kabel selbst dürfen Sie nicht ziehen und dieses auch nicht zum Tragen des Geräts verwenden. Sie dürfen das Kabel nicht als Handgriff benutzen. Klemmen Sie das Kabel nicht in einer Tür ein, und ziehen Sie es nicht um scharfe Kanten oder Ecken. Fahren Sie nicht mit der Maschine über das Kabel. Halten Sie das Kabel von erhitzten Flächen fern.
- Sie dürfen den Stecker nicht entfernen, indem Sie am Kabel ziehen. Beim Herausziehen den Stecker festhalten, nicht das Kabel.
- Berühren Sie Stecker, Kabel und Maschine nicht mit feuchten oder nassen Händen.
- Führen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen ein. Während des Betriebs dürfen keine Öffnungen blockiert sein. Entfernen Sie Staub, Fusseln, Haare und andere Fremdkörper, die den Luftstrom beeinträchtigen können.
- Halten Sie lose Kleidungsstücke, Haare, Finger und andere Körperteile fern von Öffnungen und beweglichen Teilen.
- Nehmen Sie keine brennenden oder rauchenden Objekte wie z. B. Zigaretten, Streichhölzer oder heiße Asche auf, und auch keinen Staub, der gesundheitsgefährdende Stoffe enthält.
- Schalten Sie, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, sämtliche Bedienelemente auf „Aus“.
- Seien Sie beim Reinigen von Treppen besonders vorsichtig.
- Sie dürfen das Gerät nicht zum Aufnehmen leicht entzündbarer oder brennbarer Flüssigkeiten (z. B. Benzin) verwenden. Sie dürfen das Gerät auch nicht in Bereichen einsetzen, in denen entsprechende Flüssigkeiten vorhanden sind.
- Wenn aus dem Saugrohr Schaum oder Flüssigkeit austritt, schalten Sie das Gerät sofort über den Ein/Aus-Schalter aus. Prüfen Sie, ob Fremdkörper die Schwimmerkugel in ihrer Funktion beeinträchtigen. Wenden Sie sich an Nilfisk, wenn die Probleme weiterhin bestehen.
- Wenn Flüssigkeit durch die Sprühdüse herausspritzt, liegt die Ursache möglicherweise in Temperatur, Druck oder chemischer Zusammensetzung.
- Benutzen Sie ausschließlich die mit der Maschine mitgelieferten Bürsten oder die im Handbuch aufgeführten Bürstentypen. Wenn Sie andere Bürstenfabrikate verwenden, kann dies Ihre Sicherheit beeinträchtigen.

DIESES HANDBUCH GUT AUFBEWAHREN

ANWEISUNGEN ZUR ERDUNG

Die vorliegende Maschine muss geerdet sein. Im Falle eines Kurzschlusses oder eines anderen Funktionsfehlers bietet eine Erdleitung den Weg des geringsten Widerstands für einen Stromkreis. Hierdurch lässt sich das Risiko eines Stromschlags verringern. Die Erdung der vorliegenden Maschine erfolgt über ein Kabel, das zum Erden der Maschine einen Erdleiter und einen Massestift enthält. Stecken Sie den Stecker in eine passende Steckdose ein, die gemäß allen lokalen Richtlinien korrekt installiert und geerdet ist.



GEFAHR!

Bei unsachgemäßer Installation des Erdungssteckers der Maschine besteht die Gefahr von Stromschlägen. Lassen Sie die Steckdose von einem ausgebildeten Elektriker oder einem anderen geeigneten Fachmann überprüfen, wenn Sie Zweifel an deren korrekter Erdung haben. Machen Sie sich bitte nicht selbst an dem mit der Maschine mitgelieferten Stecker zu schaffen. Wenn der Stecker nicht in Ihre Steckdose passt, beauftragen Sie einen ausgebildeten Elektriker damit, eine geeignete Steckdose neu zu installieren.

Wenn der Massestift beschädigt wurde oder anderweitig defekt ist, ersetzen Sie diesen.

Der grüne (oder grün-gelbe) Leiter im Kabel ist die Erdleitung. Wenn Sie einen Stecker ersetzen, dürfen Sie diesen Leiter ausschließlich mit dem Massestift verbinden.

Verlängerungskabel, die zusammen mit dieser Maschine verwendet werden, müssen folgende Eigenschaften haben: 2,5 mm² (gemäß US-Standard 12 AWG) dreileitige Kabel mit drei Kontaktstiften sowohl im Stecker als auch in der Steckdose. Verwenden Sie Verlängerungskabel UNBEDINGT nur bis zu einer Länge von 15 m.

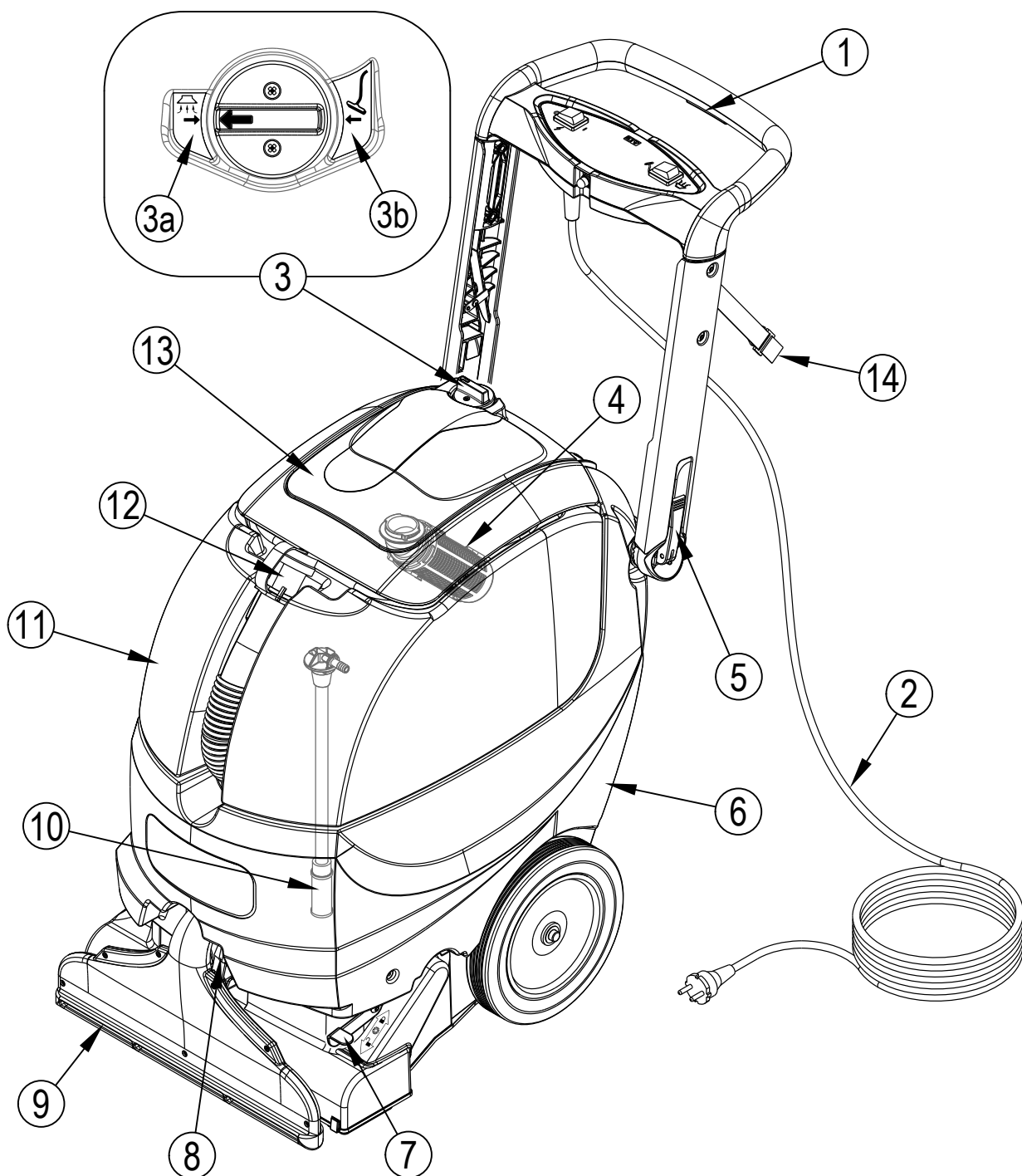


WARNUNG!

- Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, müssen sowohl Stecker als auch Steckdose wasserdicht konstruiert sein.
- Die Verwendung ungeeigneter Verlängerungskabel birgt Gefahren.

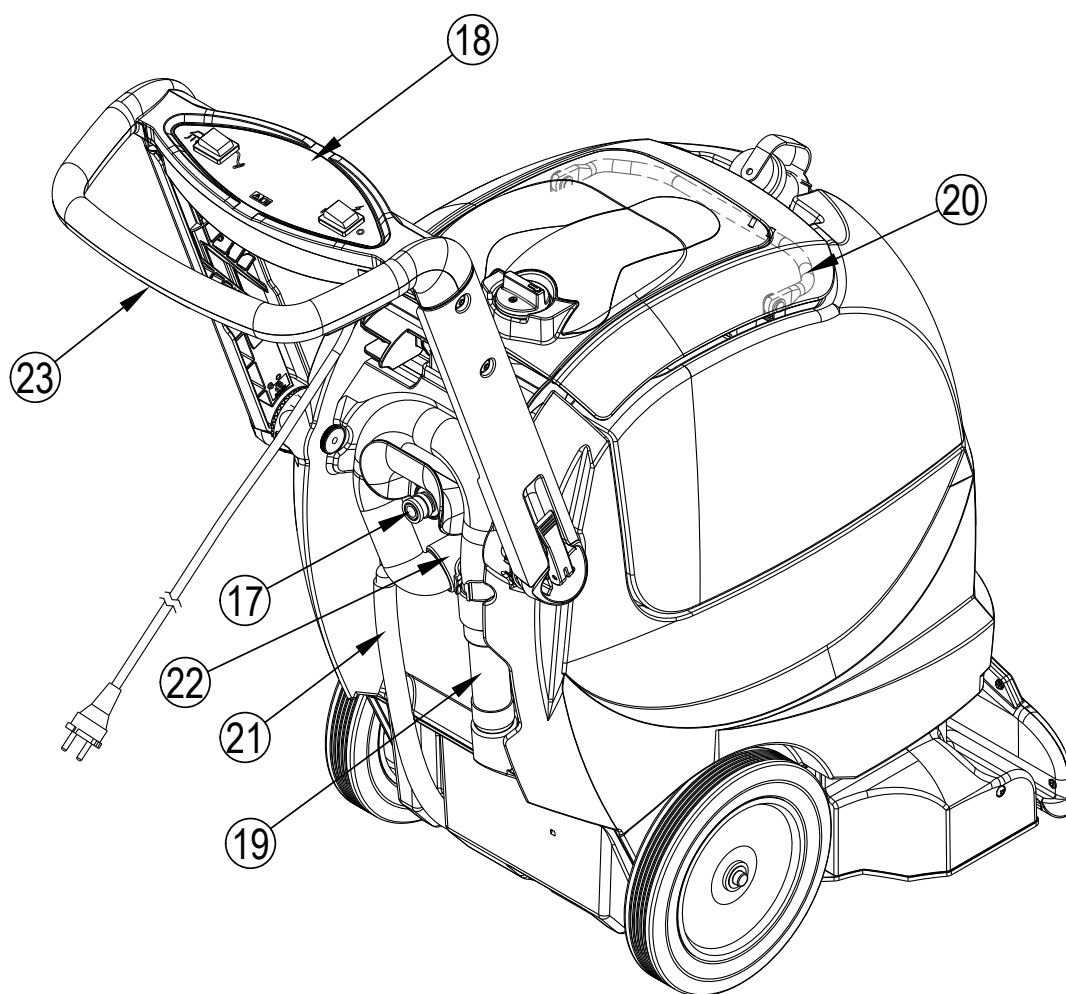
MIT DER MASCHINE VERTRAUT WERDEN – ES300

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Schalter Reinigungslösungszufuhr | 7 | Hebel zum Anheben der Bürste bei Nichtbetrieb |
| 2 | Netzkabel | 8 | Hebel zum Lösen des Saugaufsatzes |
| 3 | Saugmodus-Wahlschalter | 9 | Saugaufsatz |
| 3a | Saugaufsatz-Modus | 10 | Reinigungslösungsfilter |
| 3b | Anbauelement-Modus | 11 | Deckel Schmutzwasserbehälter |
| 4 | Automatischer Sperrschwimmer | 12 | Ablassschlauch Schmutzwasserbehälter |
| 5 | Hebel zum Einstellen des Griffstangenwinkels (2 Stück) | 13 | Gewölbter Deckel Schmutzwasserbehälter |
| 6 | Reinigungslösungsbehälter | 14 | Kabelhaltevorrichtung |



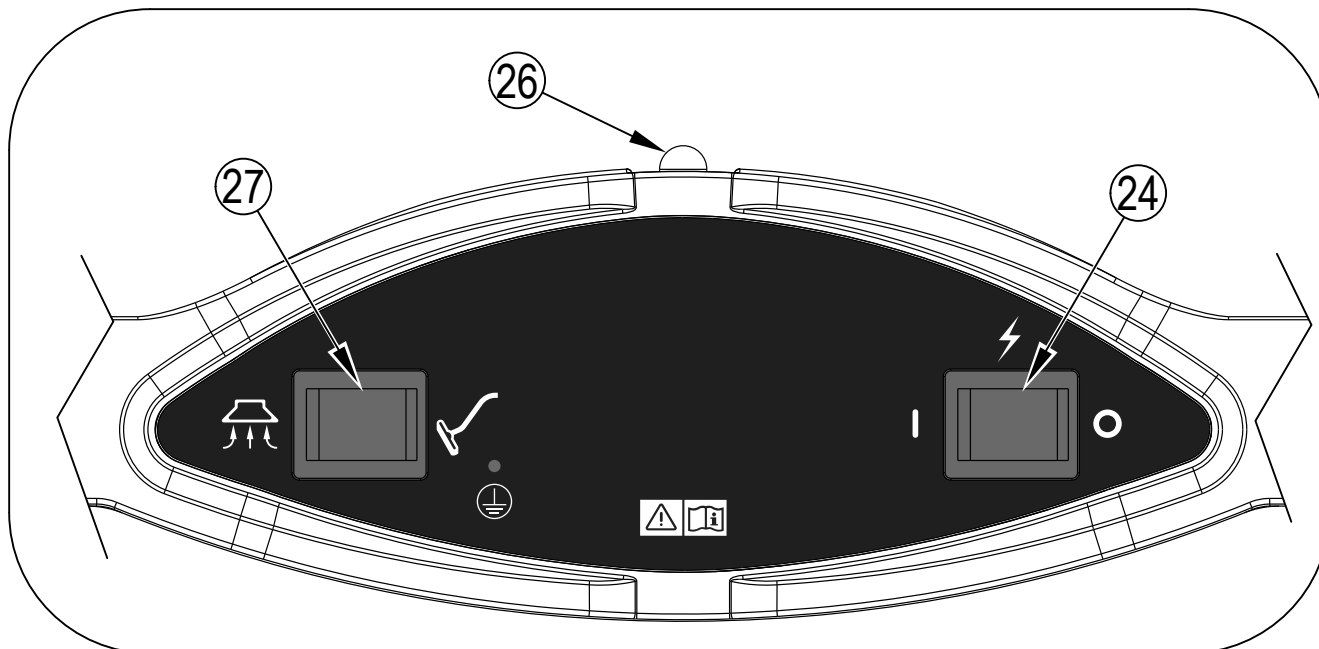
MIT DER MASCHINE VERTRAUT WERDEN – ES300

- 17 Zusätzlicher Anschluss für Anbauelemente
- 18 Bedienkonsole
- 19 Handwerkzeug (optional)
- 20 Griffstange Schmutzwasserbehälter
- 21 Ablassschlauch Reinigungslösung/Füllstandsanzeiger
- 22 Anschluss für zusätzlichen Saugschlauch
- 23 Griffstangenbaugruppe



MIT DER BEDIENKONSOLE VERTRAUT WERDEN

- 24 Ein/Aus-Hauptschalter
- 26 Automatsicherung (5 A)
- 27 Schalter Saugaufsatz/Anbauelement



VORBEREITEN DER MASCHINE FÜR DEN EINSATZ

BEFÜLLEN DES REINIGUNGSLÖSUNGSBEHÄLTERS

- 1 Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter auf Aus (0). Ziehen Sie anschließend den Netzstecker der Maschine aus der Steckdose heraus.
- 2 Öffnen Sie den gewölbten Deckel des Schmutzwasserbehälters (13). Heben Sie mit Hilfe der Griffstange für den Schmutzwasserbehälter (20) den Schmutzwasserbehälter aus der Maschine, und setzen Sie ihn neben dieser ab.
- 3 Lesen Sie die Anweisungen zum Verdünnen des Reinigungskonzentrats. Diese stehen auf dem Behälter des Mittels. Errechnen Sie anschließend die Menge an Reinigungsmittelkonzentrat, die Sie angesichts des Fassungsvermögens des Reinigungslösungsbehälters zugeben müssen. Dieses beträgt 34 Liter (9 Gallonen).

⚠ ACHTUNG!

Benutzen Sie schwach schäumende, flüssige Mittel, die explizit für Teppichreinigung ausgelegt sind.

- 4 **Siehe Abb. 4.** Geben Sie das Reinigungsmittelkonzentrat in den Reinigungslösungsbehälter, und befüllen Sie den Tank mit heißem Wasser (Höchsttemperatur: 54 °C). Achten Sie beim Befüllen darauf, dass der Reinigungslösungsbehälter nicht überläuft. Die maximale Füllhöhe ist erreicht, wenn die Füllhöhe der Reinigungslösung die Unterkante der Behälteröffnung (A) erreicht.

HINWEIS: In den Reinigungslösungsbehälter ist ein Schlauchhalter (B) eingebaut. Sie können diesen verwenden, um das Schlauchende sicher zu befestigen, während Sie den Behälter befüllen.

- 5 Bringen Sie den Schmutzwasserbehälter wieder an der Maschine an. Stellen Sie sicher, dass der Schmutzwasserbehälter richtig auf dem Reinigungslösungsbehälter sitzt.
- 6 Setzen Sie den gewölbten Deckel (13) wieder auf den Schmutzwasserbehälter auf.

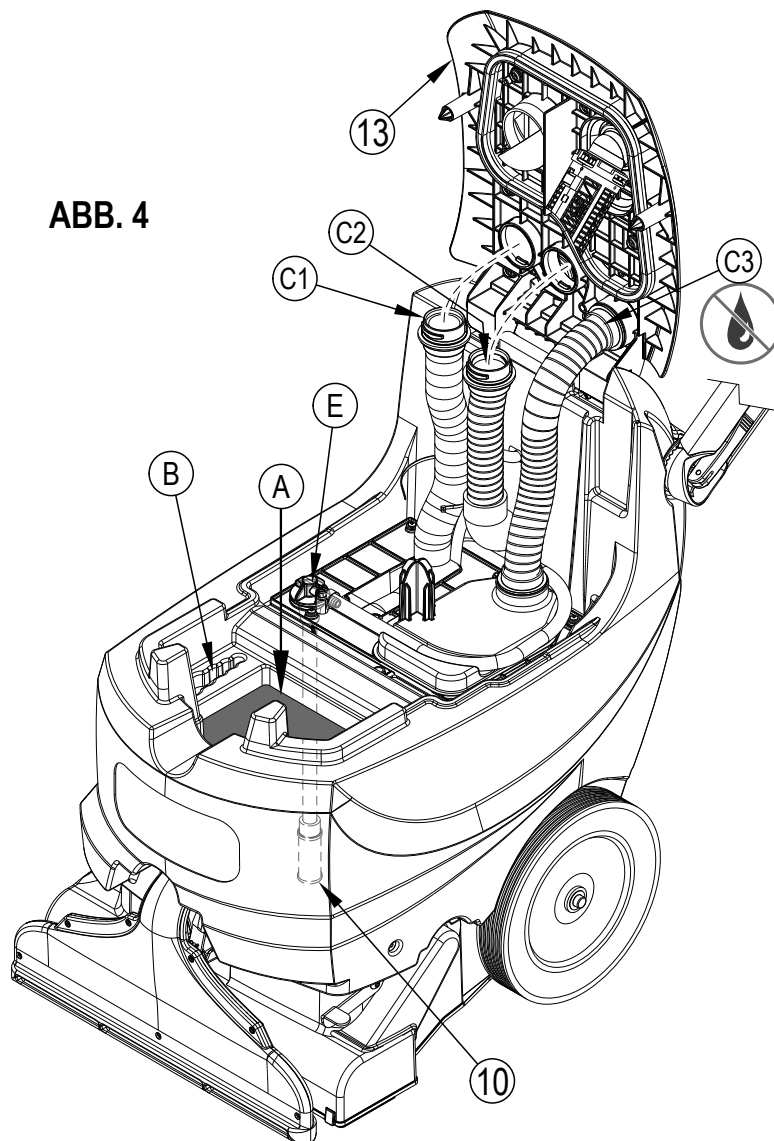
HINWEIS: Um die am gewölbten Deckel befestigten Schläuche (C1, C2 und C3) anzubringen, drücken Sie den Schlauch in die Öffnung des gewölbten Deckels und drehen Sie diesen im Uhrzeigersinn um eine Viertelumdrehung, bis er einrastet.

Schlauch C1 = Saugaufsatzschlauch

Schlauch C2 = Zubehörelement (Stab- oder Handwerkzeug) Schlauch

Schlauch C3 = Saugmotorschlauch (In diesen Schlauch darf weder Wasser noch Schaum eindringen.)

ABB. 4



VOR INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

Saugen Sie den Teppich gründlich ab, bevor Sie den automatischen Extrahierer verwenden.

DAS VORBEHANDELN DES TEPPICHS

Sprühen Sie vor der Extraktion Stellen und Bereiche ein, die besonders stark verschmutzt sind. Verwenden Sie eine handgerechte Sprühflasche oder einen Drucksprüher des Typs „Hudson“. Mischen Sie das Sprühmittel für die Vorbehandlung gemäß den Anweisungen, die der Hersteller des Reinigungsmittelkonzentrats gemacht hat.

REINIGUNGSPLAN

Vor Beginn der Extraktionsreinigung sollten Sie die zu reinigende Fläche begutachten und Ihre Arbeit entsprechend planen. Unterteilen Sie den Raum in Abschnitte. Die Überlagerung sollte bei jedem Durchgang 5 cm betragen.

MIT DER MASCHINE ARBEITEN

- 1 Bitte befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt *Vorbereiten der Maschine für den Betrieb* in dieser Bedienungsanleitung.
- 2 **Siehe Abb. 5.** Ziehen Sie die Hebel zum Einstellen des Griffstangenwinkels (5) heraus, bis die Griffstange ausrastet. Stellen Sie die Höhe der Griffstange so ein, dass die bedienende Person mühelos arbeiten kann. Drücken Sie die Hebel (5) so nach innen, dass die Griffstange in ihrer aktuellen Stellung einrastet.
- 3 Drücken Sie den Schalter Saugaufsatz/Anbauelement (27), bis er sich in der Saugaufsatzposition befindet.
- 4 Entriegeln Sie den Hebel zum Anheben der Bürste bei Nichtbetrieb (7), indem Sie diesen nach unten drücken. Die Bürste muss nun Kontakt mit dem Boden haben.
- 5 Drehen Sie den Drehknopf zum Auswählen des Saugmodus (3), bis er in der Stellung „Saugaufsatz“ (3a) für Extrahieren steht. **HINWEIS:** Sie müssen den Drehknopf (3) so lange drehen, bis die beiden Pfeile aufeinander zeigen. Nur so erreichen Sie eine vollständige Abdichtung.
- 6 Stecken Sie den Netzstecker der Maschine in eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose ein. Drehen Sie den Ein/Aus-Hauptschalter (24) in die Stellung Ein (I), um Saugmotor, Reinigungslösungspumpe und Bürstenmotor zu starten.
- 7 Halten Sie den Schalter für die Reinigungslösungszufuhr (1) so lange gedrückt, bis die Reinigungslösung zu fließen beginnt. Wenn Sie den Schalter für die Reinigungslösungszufuhr (1) wieder loslassen, hört die Reinigungslösung zu fließen auf.
- 8 Beginnen Sie Ihren Reinigungsvorgang, indem Sie die Maschine geradlinig hinter sich herziehen. Achten Sie darauf, dass sich bei jedem Durchgang die Reinigungsrouten um ca. 5 cm überlappen. Lassen Sie vor jedem Durchgang den Schalter für die Reinigungslösungszufuhr (1) los. So gehen Sie sicher, dass die Reinigungslösung wieder vollständig vom Teppich aufgenommen wird.
- 9 Beobachten Sie, wie die Flüssigkeit durch den gewölbten Deckel in den Schmutzwasserbehälter (13) eintritt. Wenn im Schmutzwasserbehälter die Schaumbildung zu stark wird, geben Sie ein Entschäumungsmittel hinzu.

ACHTUNG!

Leeren Sie den Schmutzwasserbehälter, bevor die Flüssigkeit oder der Schaum in den Saugmotor eindringen kann.

Wenn nur wenig oder gar keine Flüssigkeit in den Schmutzwasserbehälter läuft, überprüfen Sie die Anzeige Wasserablassschlauch/Füllstand (21). Möglicherweise ist der Reinigungslösungsbehälter leer. Füllen Sie Wasser in den Reinigungslösungsbehälter ein, und geben Sie die entsprechende Menge Reinigungsmittelkonzentrat hinzu.

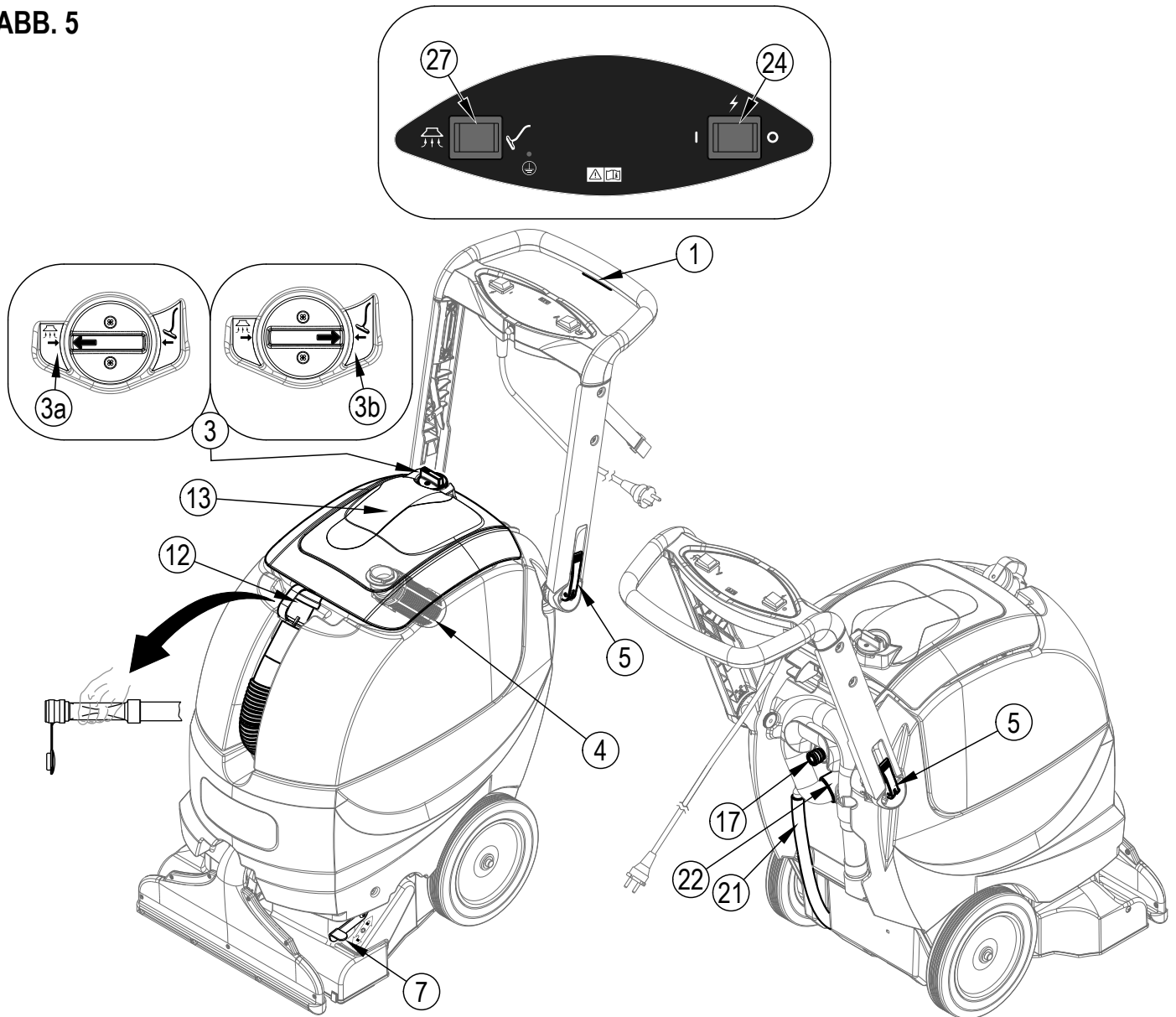
- 10 Der Schmutzwassertank ist mit einem automatischen Sperrschwimmer (4) ausgerüstet. Dieser hat die Aufgabe, das Saugsystem zu sperren, sobald der Schmutzwasserbehälter voll ist. Wenn sich das Geräusch des Saugmotors auf einmal verändert, so ist dies das Anzeichen dafür, dass der Schwimmer den Flüssigkeitskreislauf schließt. Wenn sich das Schwimmerventil schließt, müssen Sie den Schmutzwasserbehälter entleeren. Die Maschine kann weiter Reinigungslösung ausgeben, nimmt jedoch, während der Durchfluss blockiert ist, **kein** Wasser auf.
- 11 Wenn die Bedienperson die Reinigung beenden will oder falls der Schmutzwasserbehälter gefüllt ist, lassen Sie den Schalter für die Reinigungslösungszufuhr (1) los. Drehen Sie anschließend den Ein/Aus-Hauptschalter in die Stellung Aus (O), und ziehen Sie den Netzstecker der Maschine aus der Steckdose. Verriegeln Sie durch Ziehen nach oben den Hebel zum Anheben der Bürste bei Nichtbetrieb (7), um die Bürste in die Abstellposition zu bringen.
- 12 Fahren Sie die Maschine zum für die Abwasserentsorgung vorgesehenen Abfluss, und entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter. Nehmen Sie zum Entleeren den Schlauch zum Ablassen von Schmutzwasser (12) von der Aufhängung, und ziehen Sie den Stopfen heraus (Halten Sie dabei das Schlauchende über den Wasserspiegel im Schmutzwasserbehälter, um ein plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern.). Befüllen Sie den Reinigungslösungsbehälter, und setzen Sie Ihre Reinigung fort.

BETRIEB MIT ANBAUELEMENTEN

So verwenden Sie die zusätzlichen Werkzeuge:

- 1 Drehen Sie den Drehknopf zum Auswählen des Saugmodus (3), bis er auf die Position „Anbauelemente“ (3a) eingestellt ist. **HINWEIS:** Sie müssen den Drehknopf (3) so lange drehen, bis die beiden Pfeile aufeinander zeigen. Nur so erreichen Sie eine vollständige Abdichtung.
- 2 Bringen Sie den Schmutzwasserschlauch des Anbauelements am Sauganschluss (22) an.
- 3 Bringen Sie den Reinigungslösungsschlauch des Anbauelements am Sauganschluss der Maschine (17) an.
- 4 Drücken Sie den Schalter Saugaufsatz/Zubehörelement (27). Dies bewirkt das Einrasten in der Saugaufsatzposition.
- 5 Drücken Sie den Ein/Aus-Hauptschalter (24). Er muss dabei von der Stellung „Aus“ in die Stellung „Ein“ (I) wechseln. Dies bewirkt, dass Saugmotor und Reinigungslösungspumpe gestartet werden. Fragen Sie bei Ihrem autorisierten Nilfisk-Händler nach Anbauelementen, die Sie zusammen mit dem ES300 einsetzen können.

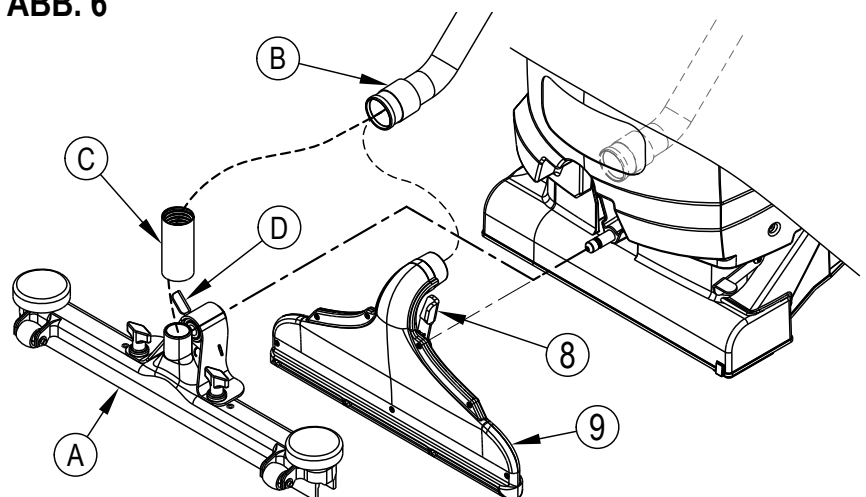
ABB. 5



AUSSTATTUNG FÜR HARTE BÖDEN

Sie können den Saugaufsatz entfernen und stattdessen ein optionales Absaugleisten-Werkzeug (A) einsetzen. So lassen sich harte Böden besser reinigen. Siehe Abb. 6. Drücken Sie den Hebel zum Lösen des Saugaufsatzes (8), halten Sie diesen gedrückt und schieben Sie den Saugaufsatz (9) vom zugehörigen Befestigungsbolzen hinunter. Trennen Sie anschließend den Schmutzwasserschlauch (B) vom Saugaufsatz. Verbinden Sie ihn mit der Schlauchklemme (C) und anschließend mit der Absaugleiste (A). Bringen Sie die Absaugleiste an derselben Stelle der Maschine an wie den Saugaufsatz. Ziehen Sie hierzu einfach den Entriegelungsstift (D), und schieben Sie die Absaugleiste an die entsprechende Stelle. **HINWEIS:** Das Verwenden der Maschine auf harten Böden kann den Einsatz eines anderen Bürstentyps erforderlich machen. Eine Anleitung zum Auswählen der richtigen Bürste sowie die zugehörigen Teilenummern finden Sie in der Ersatzteilliste.

ABB. 6



NACH DEM EINSATZ DER MASCHINE

- 1 Schalten Sie den Ein/Aus-Hauptschalter auf OFF (O). Ziehen Sie den Netzstecker **(2)** aus der Steckdose. Rollen Sie das Kabel auf und hängen Sie es am Kabelhaken **(14)** auf.
- 2 Nehmen Sie zum Entleeren des Schmutzwasserbehälters den Schlauch zum Ablassen des Schmutzwassers **(12)** vom Haken ab. Richten Sie den Schlauch auf die für das Ablassen vorgesehene Entsorgungsstelle, und ziehen Sie den Stopfen heraus (Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Schmutzwasserbehälter halten, um ein plötzliches, unkontrolliertes Herausspritzen von Schmutzwasser zu vermeiden). Spülen Sie den Behälter mit sauberem Wasser aus. Prüfen Sie Schmutzwasser- und Ablassschläuche. Tauschen Sie die Schläuche, die eingeknickt sind oder beschädigt wurden, aus.
- 3 Nehmen Sie zum Entleeren des Reinigungslösungsbehälters den Schlauch zum Ablassen der Reinigungslösung **(21)** von der Kniehalterung ab. Richten Sie den Schlauch auf eine geeignete Ablassstelle für Schmutzwasser. Spülen Sie den Behälter mit klarem Wasser aus. Prüfen Sie die Schläuche für die Reinigungslösung. Ersetzen Sie Schläuche, die eingeknickt sind oder beschädigt wurden.
- 4 Entnehmen Sie die Bürste, waschen Sie diese mit warmem Wasser aus und entfernen Sie dabei Fäden, Haare oder Teppichfasern.
- 5 Trennen Sie die Schmutzwasserschläuche **C1** und **C2** (siehe Abb. 4) vom gewölbten Deckel des Schmutzwasserbehälters **(13)**. Spülen Sie diese mit warmem Wasser aus, um Verunreinigungen aus Schmutzwasserschlauch und Saugaufsatz herauszuwaschen. Spülen Sie den Schlauch **C3** nicht, da dieser an den Saugmotor angeschlossen wird.
- 6 Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab. Bei der vorliegenden Maschine dürfen Sie weder aggressive Reinigungsmittelkonzentrate noch Lösungsmittel einsetzen.
- 7 Führen Sie alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus, ehe Sie die Maschine an den vorgesehenen Abstellplatz bringen. Siehe *Wartungsplan*.
- 8 Stellen Sie die Maschine an einem sauberen, trockenen Ort in einem Innenbereich ab. (Der gewölbte Behälterdeckel muss dabei geöffnet sein.) Die Maschine darf nicht Frostbedingungen ausgesetzt werden.
- 9 Stellen Sie die Maschine an der Stelle ab, die für die Lagerung vorgesehen ist. Dies verlängert nicht nur die Lebensdauer der Bürste, sondern erhält auch die Funktionstüchtigkeit der Bürste aufrecht. Heben Sie den Hebel zum Anheben der Bürste **(7)** so an, bis dieser in seiner oberen, der Abstellposition, einrastet.

WARTUNGSPLAN

WARTUNGSMASSNAHME	Täglich	Wöchentlich	Jährlich
Hochleistungsbürste prüfen/reinigen	X		
Behälter und Schläuche prüfen/reinigen	X		
Sperrschwimmer der Saugmotoren prüfen/reinigen	X		
Saugaufsatz reinigen	X		
„Wartungssprühdüse“ reinigen		X	
Reinigungsmittelfilter prüfen und reinigen		X	
*Spülen Sie das Reinigungslösungssystem mit verdünntem Essig durch.			X
**Kohlebürsten prüfen			X

* Spülen Sie den Flüssigkeitskreislauf der Maschine einmal im Jahr oder immer nach 300 Betriebsstunden mit einer Essiglösung (0,94 Liter Essig auf 7,57 Liter Wasser) durch.

** Lassen Sie die Kohlebürsten des Saugmotors einmal jährlich oder alle 300 Betriebsstunden von einem Techniker eines von Nilfisk autorisierten Kundenservice prüfen. Prüfen Sie die Kohlebürsten des Bürstenmotors alle 500 Betriebsstunden oder einmal im Jahr.

⚠ WICHTIG!

Motorschäden infolge von unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Hinweise zur Garantiebeschränkung.

WARTUNG DES SAUGAUFSATZES

Überprüfen Sie täglich den Saugaufsatz. Entfernen Sie sämtliche Reste von Fäden, Haaren oder Teppichfasern. Siehe Abb. 7. Drücken Sie den Hebel zum Lösen des Saugaufsatzes **(8)**, halten Sie diesen gedrückt, und schieben Sie den Saugaufsatz **(9)** vom Befestigungsbolzen herunter. Trennen Sie anschließend den Schlauch zum Ablassen des Schmutzwassers vom Saugaufsatz.

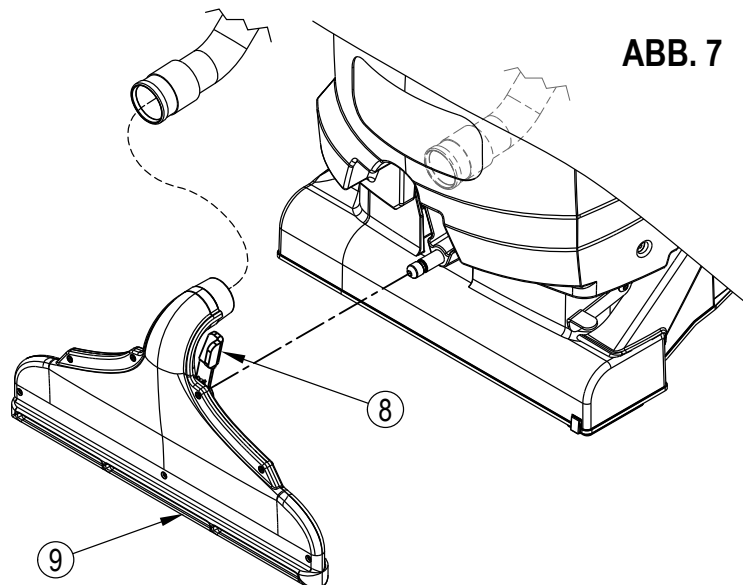


ABB. 7

WARTUNG DER SPRÜHDÜSE

Bauen Sie die zu wartende Sprühdüse (**A**) einmal pro Woche aus. Siehe Abb. 8. Drehen Sie zum Ausbauen die Düse eine Viertelumdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn. Legen Sie die Düse über Nacht in eine Essiglösung, um so Chemikalienablagerungen zu entfernen. Verwenden Sie zum Reinigen der Düse weder einen Stahlstift noch einen Draht noch einen anderen Gegenstand. Hierdurch könnte das Sprühmuster zerstört werden.

WARTUNG DES REINIGUNGSMITTELFILTERS

Einmal pro Woche (oder häufiger, falls erforderlich) sollten Sie den Reinigungsmittelfilter (**10**) untersuchen und reinigen. Lassen Sie die Flüssigkeit sowohl aus dem Schmutzwasser- als auch aus dem Reinigungslösungsbehälter ab. Heben Sie den Schmutzwasserbehälter aus der Maschine heraus und stellen Sie ihn an der Seite ab. Siehe Abb. 4. Lassen Sie den Reinigungsmittelschlauch angeschlossen, und drehen Sie die Filterbaugruppe (**E**) eine Viertelumdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn, um diese zu lösen. Ziehen Sie die Filterbaugruppe gerade nach oben und aus dem Reinigungslösungsbehälter heraus. Setzen Sie die Baugruppe im Anschluss an die Reinigung wieder ein, indem Sie die genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

WARTUNGSARBEITEN AM STROMKABEL

Einmal wöchentlich (oder öfter, falls erforderlich) sollten Sie das Stromkabel auf Brüche oder Beschädigungen, freiliegende Leiter im Kabel oder Stecker und beschädigte oder fehlende Erdungsstifte überprüfen. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Kabel oder Stecker **unverzüglich**.

WARTUNG DER HOCHLEISTUNGSBÜRSTE

Prüfen Sie die Bürste täglich. Entfernen Sie sämtliche Reste in Form von Fusseln, Haaren oder Teppichfasern. Wenn Sie die Maschine nicht benötigen, stellen Sie diese möglichst in der Abstellposition ab. So können Sie verhindern, dass die Borsten der Bürste gekrümmt werden. Dies verlängert die Lebensdauer und erhält die Funktionsfähigkeit der Bürste aufrecht.

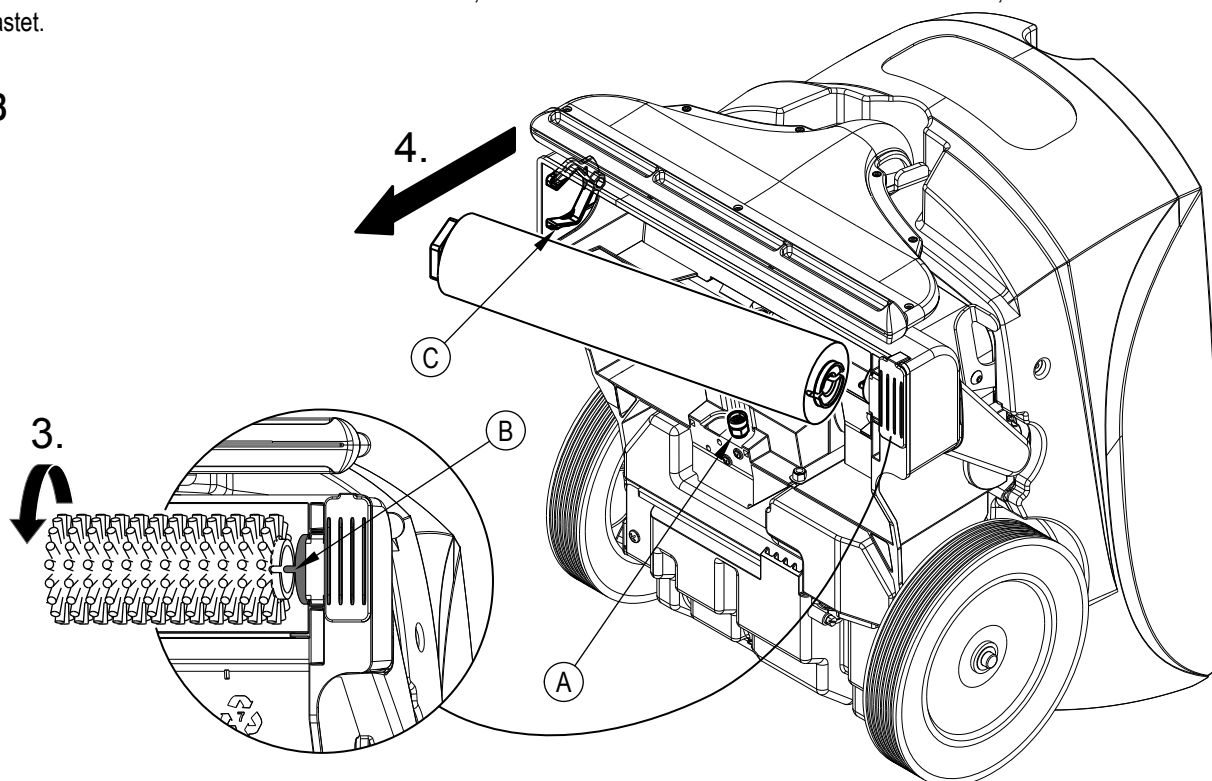
AUSBAUEN DER BÜRSTE

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie anschließend den Ein/Aus-Hauptschalter auf Aus (O), und ziehen Sie, bevor Sie die Bürsten auswechseln, den Netzstecker der Maschine.

- 1 Leeren Sie sowohl den Schmutzwasser- als auch den Reinigungslösungsbehälter. Öffnen Sie den gewölbten Deckel des Schmutzwasserbehälters. Heben Sie den Schmutzwasserbehälter aus der Maschine heraus und stellen Sie ihn an der Seite ab.
- 2 Platzieren Sie die Griffstangenbaugruppe (**23**) vertikal. Kippen Sie die Maschine nach hinten so um, dass sie mit der Rückseite nach unten liegt.
- 3 Siehe Abb. 8. Drehen Sie die Bürste so lange, bis die Antriebsnocke (**B**) sich in einer Position befindet, in der die Lamellen auf der Antriebsnocke parallel zum Boden verlaufen.
- 4 Fassen Sie die Bürste an deren Ende mit der Bürstenhalteklammer (**C**), und ziehen Sie die Bürste geradlinig heraus.
- 5 Setzen Sie an der Antriebsnocke eine neue Bürste ein, und schieben Sie diese dann in die andere Bürste ein, bis sie in die Halterungsklammer einrastet.

ABB. 8



FEHLERBEHEBUNG

Wenn die Ursache Ihres Problems nicht unter den folgenden möglichen Ursachen aufgeführt ist, dann deutet dies darauf hin, dass ein schwerwiegenderes Problem vorliegt. Setzen Sie sich in einem solchen Fall unverzüglich mit dem Technischen Kundendienst von Nilfisk in Verbindung, um eine Reparatur zu erörtern.

AUSLÖSEN DER AUTOMATSICHERUNG

Die Automatsicherung (26) ist in die Bedienkonsole integriert. Sie schützt Stromkreis und Bürstenmotor vor Beschädigung durch Überlastung. Wenn die Automatsicherung ausgelöst wird, sollten Sie möglichst die Ursache feststellen.

Bürsten-Automatsicherung (5 A). Mögliche Ursache:

- 1 Grober Schmutz hat sich um den Bürstenantrieb herum abgelegt (Schmutzpartikel entfernen).
- 2 Kurzschluss im Stromkreis (Lassen Sie den Nilfisk Kundenservice oder einen entsprechend ausgebildeten Elektriker die Maschine prüfen.)

Drücken Sie die Taste hinein, sobald das Problem behoben ist. Dies setzt die Automatsicherung zurück. Wenn der Knopf nicht eingedrückt bleibt, warten Sie fünf Minuten lang. Versuchen Sie anschließend erneut, die Taste einzudrücken. Wenn die Automatsicherung wiederholt ausgelöst wird, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst von Nilfisk, um eine Reparatur zu erörtern.

SCHLECHTE WASSERAUFNAHME

Mögliche Ursachen:

- 1 Der Drehknopf zum Auswählen des Saugmodus(3) ist auf den falschen Modus eingestellt oder wurde nicht ordnungsgemäß betätigt (Drehen Sie den Knopf vollständig um, so dass er mit dem Pfeilsymbol bündig liegt.)
- 2 Schmutzwasserbehälter voll (Schmutzwasserbehälter leeren)
- 3 Schlauch des Schmutzwasserbehälters offen (Ablassschlauchkappe neu anbringen oder ersetzen)
- 4 Ablasswasserschlauch nicht an den Saugaufsatz angeschlossen (Schlauch an Saugaufsatz anschließen)
- 5 Schmutzwasserschläuche nicht an die richtigen Anschlüsse im gewölbten Deckel angeschlossen (Schläuche an den entsprechenden Anschlüssen anbringen)
- 6 Schmutzwasserschlauch wurde geknickt oder beschädigt (Schlauch ersetzen)
- 7 Schmutzablagerungen im Saugaufsatz, im Moduswahlhebel oder Ablassschlauch (Saugaufsatz, Moduswahlhebel und Ablassschlauch reinigen)
- 8 Dichtung im gewölbten Deckel des Schmutzwasserbehälters leckt (Dichtung ersetzen)
- 9 Dichtung am Moduswahlhebel ist verschlissen oder fehlt ganz (Dichtung austauschen bzw. neu einsetzen)

UNZUREICHENDER DURCHFLUSS

Mögliche Ursachen:

- 1 Reinigungslösungsbehälter leer (Reinigungslösungsbehälter befüllen)
- 2 Leitungen oder Filter für Reinigungslösung verstopft (Leitungen und Filter spülen)
- 3 Reinigungslösungsleitung nicht an Filterbaugruppe angeschlossen (Reinigungslösungsleitung anschließen)
- 4 Sprühdüse verstopft (Sprühdüse reinigen)

ZUBEHÖR/OPTIONEN

Zusätzlich zu den Standardkomponenten können Sie die Maschine mit den folgenden Zubehörelementen/-optionen ausstatten – je nachdem, wie Sie die Maschine nutzen.

- Bürsten mit härteren oder weicheren Borsten
- Handwerkszeug für Polstergarnituren
- Verschiedene Stab- und Schlauchoptionen

TECHNISCHE DATEN (gemäß einbau, an anlage getestet)

Modell		Nilfisk ES300
Modellnr.		56265503
Spannung/Frequenz	V/Hz	220 -240 / 50 - 60
Nennstrom	A	7,6
Schutzklasse (elektrisch)		
Schutzklasse		IPX4
Schalldruckpegel IEC 60335-2-68: Ergänzung zu 2012 1-2005, ISO 11203	dB(A)/20 µPa	≤70
Vibrationen an Bedienelementen IEC 60335-2-68: Ergänzung zu 2012 1-2005 EN ISO 5349-1: 2001	m/s ²	0,39
Maschinenbreite	Zoll/cm	19,25/48,9
Minimale Maschinenhöhe mit einstellbarer Griffstange	Zoll/cm	32/81,3
Maximale Maschinenhöhe mit einstellbarer Griffstange	Zoll/cm	46,5/118
Minimale Maschinenlänge mit einstellbarer Griffstange	Zoll/cm	28/71,1
Maximale Maschinenlänge mit einstellbarer Griffstange	Zoll/cm	48,25/122,5
Fassungsvermögen Reinigungslösungsbehälter	Gallonen/Liter	9/34
Fassungsvermögen Schmutzwasserbehälter	Gallonen/Liter	7/26
Bruttogewicht*	lbs/kg	102/46,3

Materialzusammensetzung und Recyclingfähigkeit

Typ	% des Maschinengewichts	% recyclingfähig
Aluminium	5 %	100 %
Elektromotoren/Verbrennungsmotoren - versch.	23 %	39 %
Eisenhaltige Metalle	3 %	100 %
Kabelbäume/Kabel	1 %	83 %
Flüssigkeiten	0 %	0 %
Kunststoff – nicht recyclingfähig	10 %	0 %
Kunststoff – recyclingfähig	10 %	100 %
Polyethylen	42 %	90 %
Gummi	7 %	33 %

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction	B-3
Pièces et service après-vente	B-3
Plaque d'identification.....	B-3
Déballage de la machine.....	B-3
Consignes de prudence et de sécurité.....	B-4
Instructions de mise à la terre	B-5
Apprenez à connaître votre machine – ES300	B-6 – B-7
Apprenez à connaître votre panneau de commande	B-8
Préparation de la machine	
Remplissage du réservoir de solution	B-9
Avant l'utilisation.....	B-9
Pré-vaporisation du tapis.....	B-9
Planification du nettoyage	B-9
Fonctionnement	
Fonctionnement de la machine	B-10 – B-11
Utilisation des accessoires	B-10 – B-11
Kits pour sols durs.....	B-11
Après l'utilisation	
Après l'utilisation de la machine	B-12
Entretien	
Programme d'entretien	B-12
Entretien de l'embout d'aspiration	B-12
Entretien du gicleur.....	B-13
Entretien du cordon électrique.....	B-13
Entretien de la brosse mécanique.....	B-13
Démontage de la brosse	B-13
Dépannage.....	B-14
Accessoires / Options.....	B-15
Spécifications techniques.....	B-15

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre extracteur Nilfisk™. Lisez-le attentivement avant d'utiliser la machine.

Ce produit est conçu pour un usage commercial uniquement.

PIÈCES ET SERVICE APRÈS-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de remplacement et des accessoires Nilfisk d'origine.

MODIFICATIONS

Les modifications et ajouts d'éléments à la machine, qui affectent ses capacités et son fonctionnement sécurisé, ne doivent pas être réalisés par le client ou l'utilisateur sans le consentement préalable et écrit de Nilfisk, Inc. Toute altération non approuvée annulera la garantie de la machine. En outre, le client sera entièrement responsable des accidents associés.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro de modèle (également dénommé Référence) et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située derrière, à la base de la machine. Ces informations sont nécessaires pour commander des pièces détachées. Utilisez l'espace ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

RÉFÉRENCE _____

N° DE SÉRIE _____

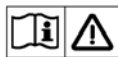
DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de déceler tout dommage éventuel. En cas de dommages manifestes, conservez le carton de conditionnement afin d'en permettre l'inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut être utilisée, entre autres, dans les hôtels, écoles, hôpitaux, magasins et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, certaines règles de base doivent toujours être observées, dont celles énoncées ci-après.



Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

AVERTISSEMENT !

Afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessure :

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur. Débranchez-le lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de procéder à son entretien.
- Afin d'éviter tout risque de décharge électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie. Rangez la machine à l'intérieur.
- L'utilisation de cette machine n'est pas destinée aux personnes (notamment les enfants) qui souffrent de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou d'un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Faites très attention lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
- Utilisez cet appareil uniquement comme décrit dans le présent manuel. Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la prise sont endommagés. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est tombé, endommagé, resté à l'extérieur, voire lâché dans l'eau, renvoyez-le au centre de service.
- Ne tirez pas et ne portez pas l'appareil par le cordon électrique. Ne l'utilisez pas non plus comme poignée et ne l'enroulez pas autour d'objets pointus ou tranchants. Évitez également de refermer une porte sur le cordon. Évitez de faire rouler l'appareil sur le cordon. Le cordon doit rester loin de toute surface chauffée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Pour débrancher la machine, saisissez la prise et non le cordon.
- Ne manipulez pas la prise, le cordon ou l'appareil avec les mains humides.
- N'introduisez aucun objet dans les orifices de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si l'un de ses orifices est bloqué ; conservez à l'abri des poussières, cheveux, peluches, etc., qui risquent de réduire le débit d'air.
- Évitez que des cheveux, doigts ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine ou pris dans un de ses orifices.
- N'aspirez aucun objet brûlant ou fumant, tel que des cigarettes, des allumettes, des cendres chaudes, ni aucune poussière nuisible à la santé.
- Placez toutes les commandes en position d'arrêt avant de débrancher l'appareil.
- Faites très attention en nettoyant des escaliers.
- N'utilisez pas la machine pour ramasser des liquides inflammables ou combustibles tels que l'essence ou à proximité de telles substances.
- Si de la mousse ou du liquide s'échappe avec l'air évacué, coupez immédiatement l'interrupteur principal. Vérifiez qu'aucun corps étranger n'empêche le flotteur de bouger librement. Adressez-vous à Nilfisk si le problème persiste.
- Tout liquide éjecté du gicleur peut être dangereux en raison de sa température, de sa pression ou de sa nature chimique.
- Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.

CONSERVEZ CES CONSIGNES

INSTRUCTIONS DE MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de mauvais fonctionnement, la mise à la terre établit un trajet de moindre résistance pour le courant électrique afin de réduire le risque de décharge électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon doté d'un conducteur de protection et d'une prise de mise à la terre. La prise doit être branchée à une prise murale appropriée, correctement installée et mise à la terre, en accord avec tous les codes et consignes locaux.

DANGER !

Un conducteur de protection mal branché peut entraîner un risque de décharge électrique. Vérifiez avec un électricien ou un technicien qualifié en cas de doute sur la mise à la terre correcte de la prise. Ne modifiez pas la prise fournie avec l'appareil.

Si elle ne peut pas être branchée, faites installer une prise murale appropriée par un électricien qualifié.

Remplacez la prise si la broche de mise à la terre est endommagée ou cassée.

Le fil vert (ou vert/jaune) est le fil de terre. Lorsque vous remplacez la prise, ce fil doit être connecté à la broche de mise à la terre uniquement.

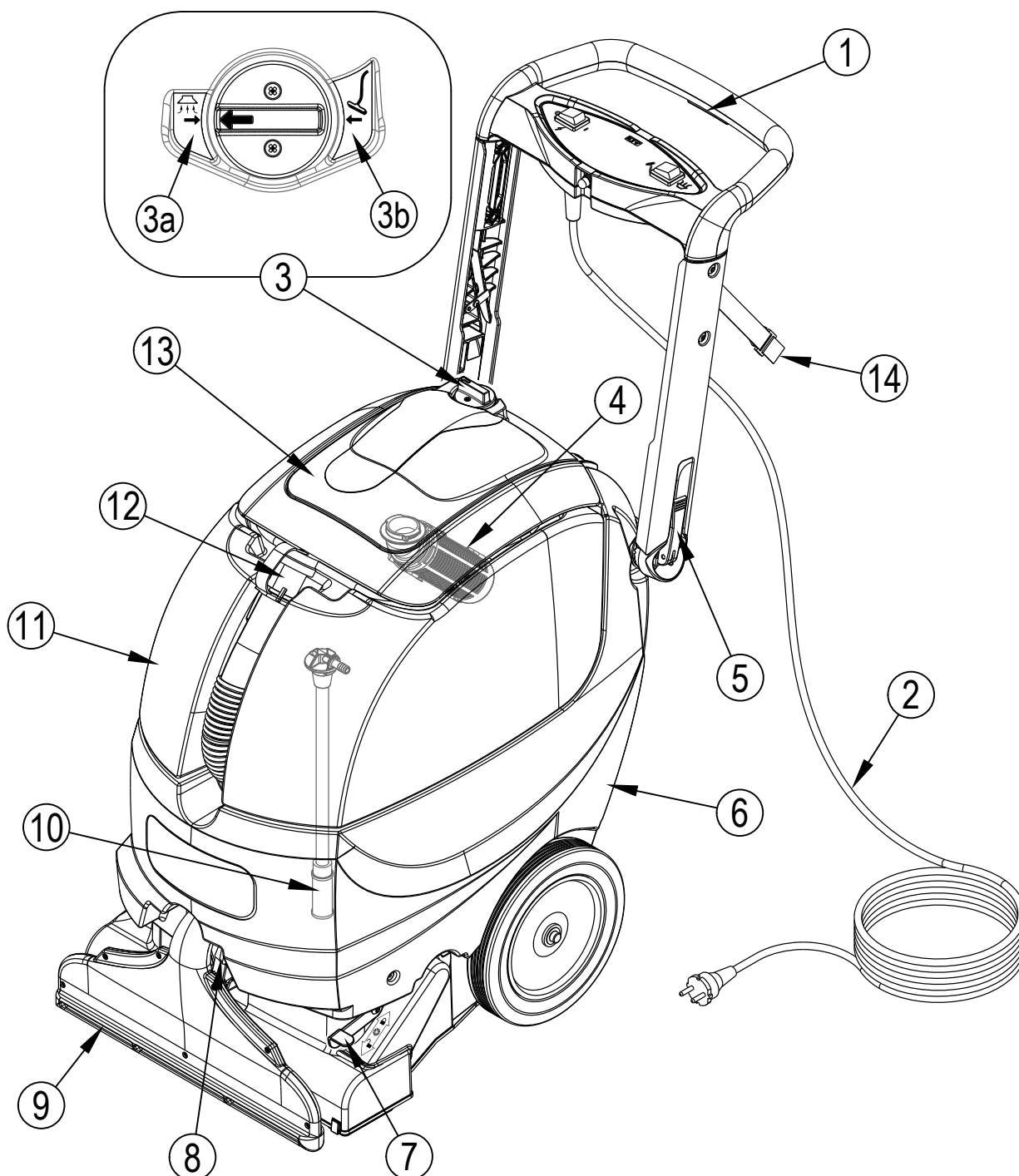
Les cordons prolongateurs branchés à cette machine doivent être des rallonges à trois conducteurs de 2,5 mm² (12 AWG), avec des fiches et des prises à trois broches. N'utilisez pas des cordons prolongateurs de plus de 15 m (50 pieds).

AVERTISSEMENT !

- Si une rallonge est utilisée, la prise de la rallonge et la prise murale doivent être étanches.
- Les rallonges électriques inappropriées peuvent présenter des risques.

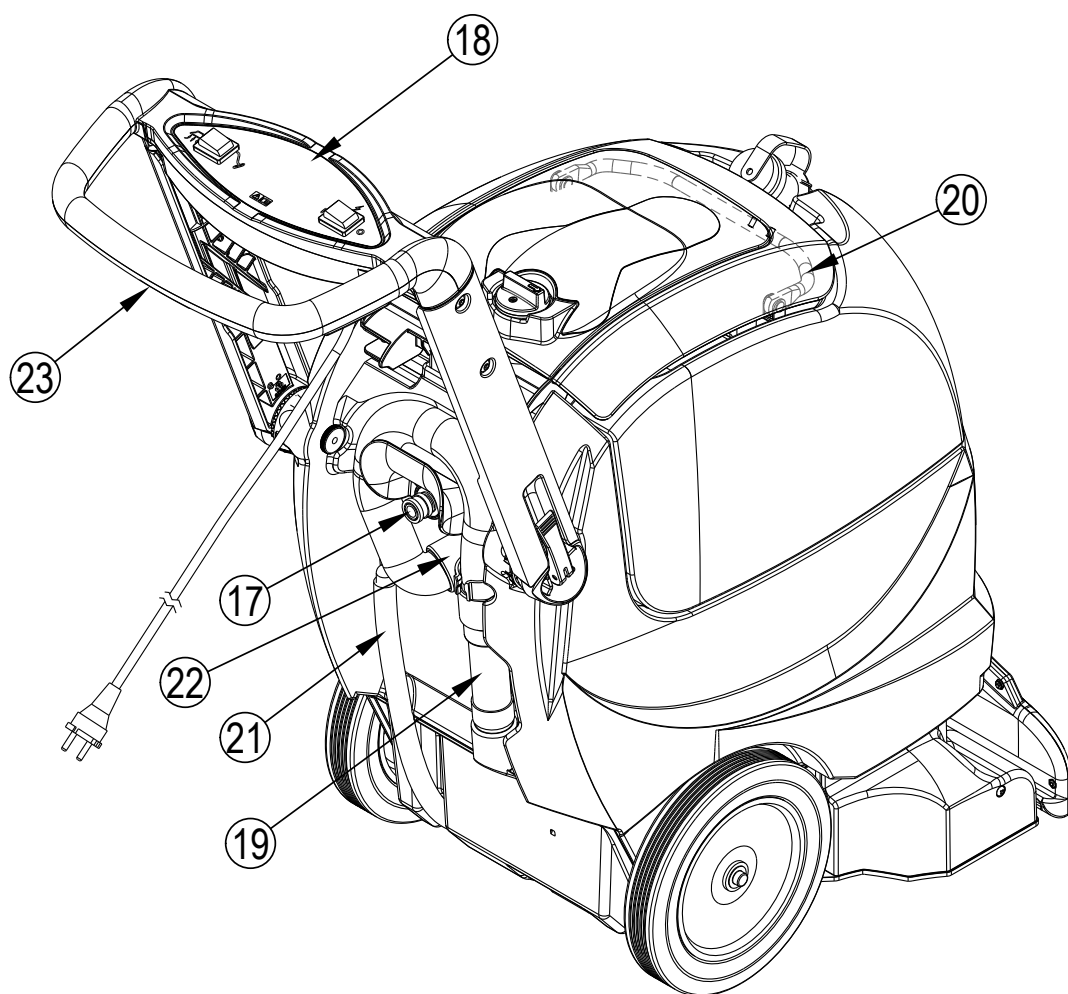
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE – ES300

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Interrupteur de solution | 7 | Levier de rangement de la brosse |
| 2 | Cordon d'alimentation | 8 | Levier de déblocage de l'embout d'aspiration |
| 3 | Sélecteur du mode d'aspiration | 9 | Embout d'aspiration |
| 3a | Mode avec embout d'aspiration | 10 | Filtre de solution |
| 3b | Mode avec accessoire | 11 | Réservoir de récupération |
| 4 | Fermeture à flotteur automatique | 12 | Tuyau de vidange du réservoir de récupération |
| 5 | Leviers de déblocage de l'inclinaison de la poignée (au nombre de 2) | 13 | Capot du réservoir de récupération |
| 6 | Réservoir de solution | 14 | Attache de retenue du cordon |



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE – ES300

- 17 Orifice de solution de l'accessoire
- 18 Panneau de commande
- 19 Accessoire manuel (optionnel)
- 20 Poignée du réservoir de récupération
- 21 Voyant de niveau / tuyau de vidange de la solution
- 22 Orifice du tuyau d'aspiration de l'accessoire
- 23 Ensemble poignée

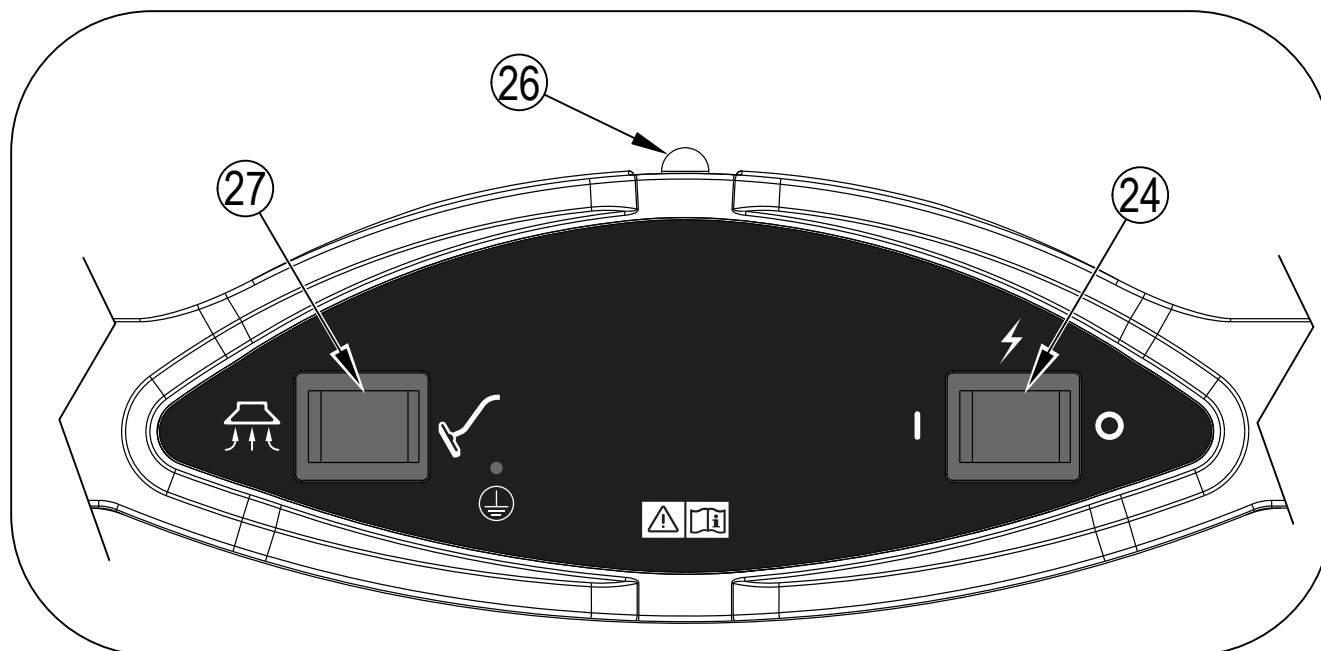


APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE PANNEAU DE COMMANDE

24 Interrupteur d'alimentation principal

26 Disjoncteur (5 A)

27 Interrupteur de l'accessoire / l'embout d'aspiration



PRÉPARATION DE LA MACHINE À L'UTILISATION

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

- 1 Tournez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt (O), puis débranchez la machine.
- 2 Ouvrez le capot du réservoir de récupération (13). Utilisez la poignée du réservoir de récupération (20) et soulevez le réservoir de récupération de la machine pour le mettre sur le côté.
- 3 Lisez les instructions de dilution figurant sur le récipient du détergent. Calculez ensuite la quantité appropriée de détergent à mélanger par rapport à la capacité en eau du réservoir de solution de votre machine : 34 litres (9 gallons).

⚠ ATTENTION !

Utilisez des détergents liquides peu moussants, conçus pour le nettoyage des tapis.

- 4 Voir Figure 4. Versez le détergent dans le réservoir de solution et remplissez ce dernier d'eau chaude (température maximale 54°C). Veillez à ne pas faire déborder le réservoir de solution. Le point de remplissage maximal correspond au bas de la lèvres de l'ouverture du réservoir (A).

NOTE : le réservoir de solution dispose d'un port-tuyau intégré (B) qui peut être utilisé pour fixer l'extrémité du tuyau pendant le remplissage du réservoir.

- 5 Remplacez le réservoir de récupération sur la machine. Veillez à positionner correctement le réservoir de récupération sur le réservoir de solution.

- 6 Remplacez le capot (13) sur le réservoir de récupération.

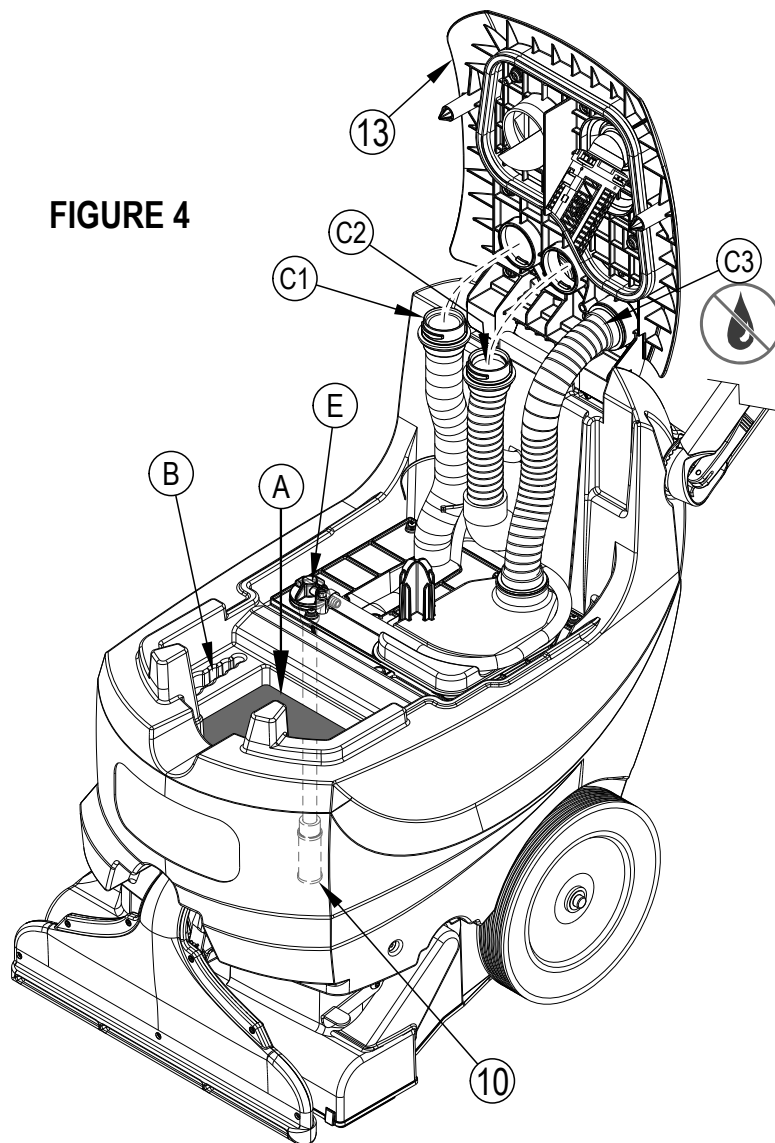
NOTE : les tuyaux (C1, C2 & C3) qui se branchent au capot se fixent en poussant le tuyau dans l'ouverture du capot et en tournant de 1/4 de tour dans le sens horaire pour bloquer.

Tuyau C1 = Tuyau de l'embout d'aspiration

Tuyau C2 = Tuyau de l'accessoire (lance ou accessoire manuel)

Tuyau C3 = Tuyau du moteur d'aspiration (Ne pas laisser d'eau ou de mousse entrer dans ce tuyau)

FIGURE 4



AVANT L'UTILISATION DE LA MACHINE

Aspirez le tapis à nettoyer en profondeur avant d'utiliser l'extracteur automatique.

PRÉ-VAPORISATION DU TAPIS

Pré-vaporisez les taches et les zones de forte circulation avant l'extraction. Utilisez un vaporisateur à main ou pressurisé. Préparez le mélange de pré-vaporisation selon les indications du fabricant de détergents.

PLANIFICATION DU NETTOYAGE

Avant de commencer l'extraction, examinez la zone à nettoyer et planifiez votre travail. Divisez l'espace en sections. Les passes doivent se chevaucher de 5 cm.

UTILISATION DE LA MACHINE

- 1 Suivez les instructions de la section *Préparation de la machine à l'utilisation* du présent manuel.
- 2 **Voir Figure 5.** Tirez sur les leviers de déblocage de l'inclinaison de la poignée (5) pour déverrouiller la position de la poignée. Ajustez la hauteur de la poignée à la position la plus confortable pour l'opérateur. Poussez les leviers (5) pour bloquer la poignée en position.
- 3 Placez l'interrupteur Embout d'aspiration / Accessoire (27) sur la position Embout d'aspiration.
- 4 Débloquez (enfoncer) le levier de rangement de la brosse (7) afin que la brosse soit en contact avec le sol.
- 5 Tournez le sélecteur du mode d'aspiration (3) sur la position Embout d'aspiration (3a) pour l'extraction. **NOTE** : vous devez tourner le bouton (3) jusqu'au bout, jusqu'à ce que les flèches pointent l'une vers l'autre, pour obtenir un joint complet.
- 6 Branchez la machine à une prise de courant correctement reliée à terre. Tournez l'interrupteur principal (24) en position de marche (I) pour démarrer le moteur d'aspiration, la pompe de solution et le moteur des brosses.
- 7 Appuyez en continu sur l'interrupteur de solution (1) pour distribuer la solution. Quand vous relâchez l'interrupteur de solution (1), le flux de solution cesse de s'écouler.
- 8 Procédez au nettoyage en tirant la machine le long d'une ligne droite et en veillant à ce que les passes se chevauchent sur environ 5 cm. Relâchez l'interrupteur de solution (1) afin d'assurer une extraction complète de la solution du tapis.
- 9 Surveillez le liquide entrant au niveau du capot du réservoir de récupération (13). En présence de mousse excessive dans le réservoir de récupération, ajoutez un agent anti-mousse dans ce réservoir.

ATTENTION !

Videz le réservoir de récupération avant que le fluide ou la mousse ne parvienne pas jusqu'au moteur d'aspiration.

Si la quantité de liquide entrant dans le réservoir de récupération est faible ou inexistante, vérifiez l'indicateur de niveau / tuyau de vidange de solution (21) ; le réservoir de solution est peut-être vide. Remplissez le réservoir de solution avec de l'eau et la quantité correcte de détergent.

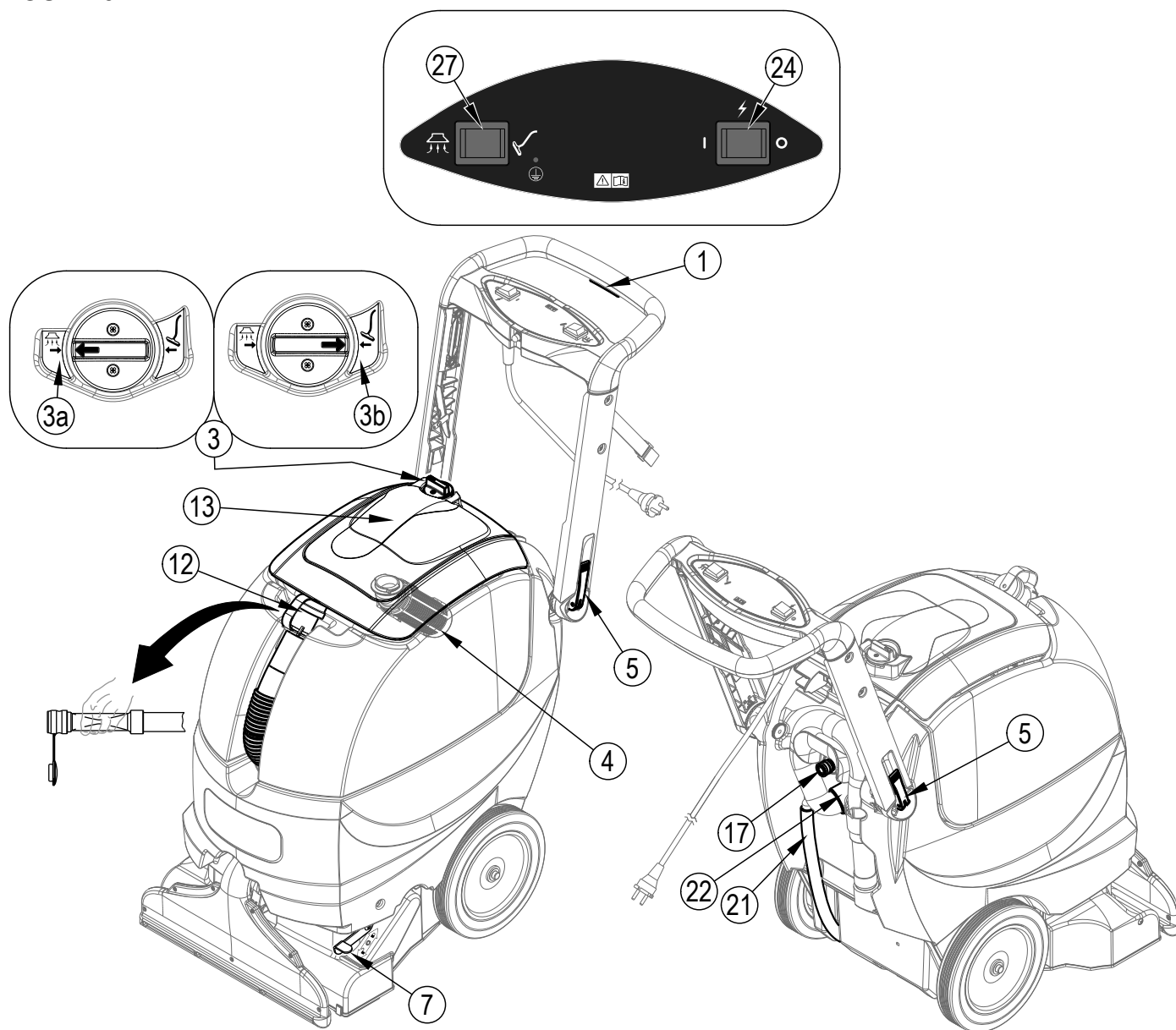
- 10 Le réservoir de récupération est équipé d'un système de fermeture à flotteur automatique (4) qui bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir est plein. Une modification soudaine du bruit du moteur d'aspiration vous permet de savoir quand le flotteur bloque le passage. Lorsque le flotteur ferme le réservoir de récupération, ce dernier doit être vidé. La machine peut continuer à distribuer la solution, mais ne ramassera **pas** d'eau avec le flotteur fermé.
- 11 Lorsque vous souhaitez arrêter de nettoyer ou lorsque le réservoir de récupération est plein, vous devez relâcher l'interrupteur de solution (1). Tournez ensuite l'interrupteur principal en position d'arrêt (O), puis débranchez la machine. Bloquez (tirer) le Levier de rangement de la brosse (7) pour placer la brosse en position de rangement.
- 12 Conduisez la machine vers un « SITE DE DÉCHARGE » des eaux usées désigné et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (12) de son dispositif de rangement à l'avant, puis enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le nettoyage.

UTILISATION DES ACCESSOIRES

Pour utiliser les accessoires :

- 1 Tournez le sélecteur du mode d'aspiration (3) sur la position Accessoire (3b) pour les accessoires. **NOTE** : vous devez tourner le bouton (3) jusqu'au bout, jusqu'à ce que les flèches pointent l'une vers l'autre, pour obtenir un joint complet.
- 2 Fixez le tuyau de récupération de l'accessoire à l'orifice d'aspiration Accessoire (22) de la machine.
- 3 Fixez le tuyau de solution de l'accessoire à l'orifice de solution Accessoire (17) de la machine.
- 4 Placez l'interrupteur Embout d'aspiration / Accessoire (27) sur la position Accessoire.
- 5 Tournez l'interrupteur principal (24) sur la position de marche (I) pour démarrer le moteur d'aspiration et la pompe de solution. Veuillez contacter votre revendeur Nilfisk pour connaître les accessoires pouvant être utilisés avec le modèle ES300.

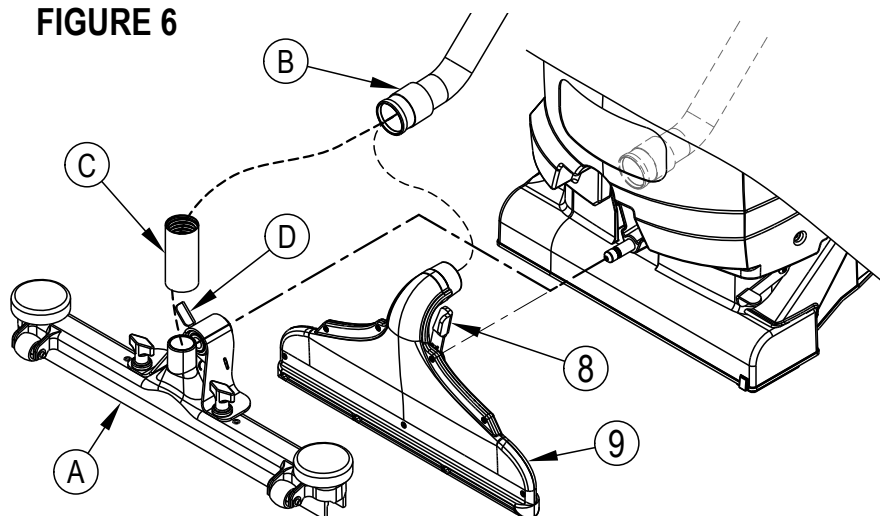
FIGURE 5



KITS POUR SOLS DURS

L'embout d'aspiration peut être enlevé et remplacé par une raclette (A) (en option) pour sols durs. Voir Figure 6. Maintenez enfoncé le levier de déblocage de l'embout d'aspiration (8) et retirez l'embout d'aspiration (9) en le faisant glisser de sa goupille de fixation. Ensuite, débranchez le tuyau de récupération (B) de l'embout d'aspiration et branchez-le au raccord du tuyau (C), puis à la raclette (A). Montez la raclette sur la machine au même emplacement que l'embout d'aspiration : il suffit de pousser le levier de déblocage (D) et de glisser la raclette en place. **NOTE** : il peut s'avérer nécessaire d'utiliser une brosse différente pour les sols durs. Le guide de sélection de la brosse et les références se trouvent dans la liste des pièces.

FIGURE 6



APRÈS L'UTILISATION DE LA MACHINE

- 1 Mettez l'interrupteur principal en position d'arrêt (O). Débranchez le cordon d'alimentation (2). Enroulez le cordon et suspendez-le à l'attache de retenue du cordon (14).
- 2 Pour vider le réservoir de récupération, retirez le tuyau de vidange (12) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un « SITE DE DÉCHARGE » des eaux usées désigné et enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel et incontrôlable des eaux usées). Rincez le réservoir à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de récupération et d'aspiration, et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 3 Pour vider le réservoir de solution, retirez le tuyau de vidange (21) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau vers un « SITE DE DÉCHARGE » des eaux usées désigné. Rincez le réservoir à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de solution et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 4 Retirez la brosse, rincez-la à l'eau chaude et enlevez tous les fils, cheveux et fibres de tapis amassés.
- 5 Débranchez les tuyaux de récupération C1 et C2 (Voir Figure 4) du capot du réservoir de récupération (13) et rincez à l'eau chaude pour évacuer tous les débris du tuyau de récupération et de l'embout d'aspiration. Ne rincez pas le tuyau C3 car il est branché au moteur d'aspiration.
- 6 Essuyez la machine avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits chimiques abrasifs ou de solvants.
- 7 Avant de ranger la machine, effectuez toutes les tâches d'entretien nécessaires. Consultez le *Programme d'entretien*.
- 8 Rangez la machine à l'intérieur, dans un endroit propre et sec, le capot du réservoir étant ouvert. Maintenez-la à l'abri du gel.
- 9 Mettez la machine en position de stockage. Cela empêchera la brosse de s'abîmer et augmentera la durée de vie de la brosse tout en conservant son efficacité. Soulevez le levier de rangement de la brosse (7) jusqu'à ce qu'il se bloque en position de rangement.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

ÉLÉMENT	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les ans
Vérification / nettoyage de la brosse mécanique	X		
Vérification / nettoyage des réservoirs et tuyaux	X		
Vérification / nettoyage du système de fermeture à flotteur de l'aspiration	X		
Nettoyage de l'embout d'aspiration	X		
Nettoyage du gicleur de « maintenance »		X	
Inspection et nettoyage du filtre de solution		X	
*Rinçage du système de solution avec une solution au vinaigre			X
**Vérification des balais de carbone			X

* Une fois par an ou après 300 heures de fonctionnement, rincez la machine avec un mélange de vinaigre blanc (un quart [0,94 L] de vinaigre pour deux gallons [7,57 l] d'eau). Cela évitera l'accumulation de résidus alcalins dans le système de solution.

** Demandez à un technicien d'entretien Nilfisk de vérifier les balais de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les balais de carbone des moteurs de brosses doivent être vérifiés une fois par an ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

⚠ IMPORTANT !

Les dommages occasionnés au moteur suite à un manque d'entretien des balais de carbone ne sont pas couverts par la garantie. Consultez la Déclaration de responsabilité limitée.

ENTRETIEN DE L'EMBOUT D'ASPIRATION

Vérifiez l'embout d'aspiration chaque jour. Enlevez tous les fils, cheveux et fibres de tapis accumulés. Voir Figure 7. Maintenez enfoncé le levier de déblocage de l'embout d'aspiration (8) et retirez l'embout d'aspiration (9) en le faisant glisser de sa goupille de fixation. Débranchez ensuite le tuyau de récupération de l'embout d'aspiration.

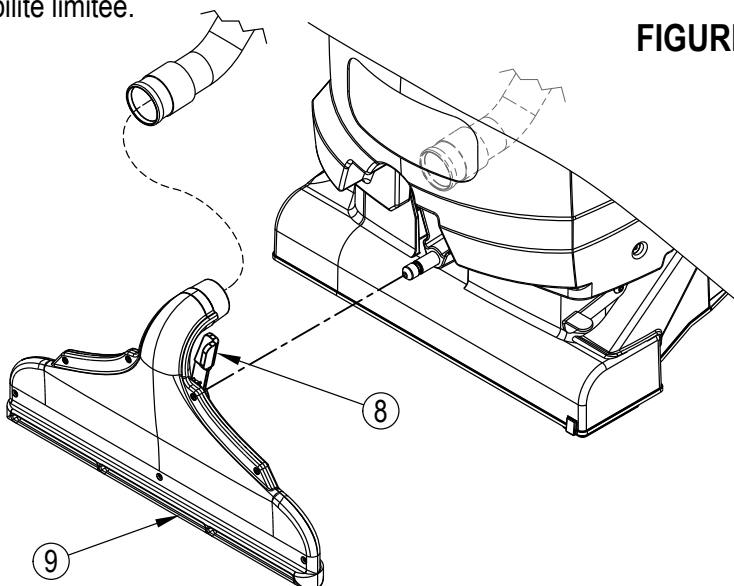


FIGURE 7

ENTRETIEN DU GICLEUR

Retirez le gicleur de maintenance (A) une fois par semaine. Voir Figure 8. Tournez le gicleur de 1/4 de tour en sens horaire inverse pour le démonter. Laissez tremper le gicleur toute une nuit dans du vinaigre afin d'éliminer les dépôts chimiques. N'utilisez pas une broche, un fil ou autre objet similaire pour nettoyer le gicleur car le modèle de pulvérisation pourrait être détruit.

ENTRETIEN DU FILTRE DE SOLUTION

Une fois par semaine (ou plus souvent si nécessaire), inspectez et nettoyez le filtre de solution (10). Vidangez les réservoirs de récupération et de solution. Soulevez le réservoir de récupération de la machine et déplacez-le sur le côté. Voir Figure 4. Laissez le tuyau de solution branché et tournez le filtre (E) de 1/4 de tour en sens horaire inverse pour le desserrer. Tirez le filtre en ligne droite pour le sortir du réservoir de solution. Réinstallez après le nettoyage en suivant les étapes dans l'ordre inverse.

ENTRETIEN DU CORDON ÉLECTRIQUE

Une fois par semaine (ou plus souvent si nécessaire), vérifiez le cordon d'alimentation : la gaine ne présente aucune craquelure ou autre dommage ; aucun fil n'est dénudé dans le cordon ou la fiche ; les broches ne sont pas endommagées et la broche de mise à la terre est présente. Remplacez **immédiatement** le cordon ou la prise s'ils sont endommagés.

ENTRETIEN DE LA BROSSÉ MÉCANIQUE

Vérifiez la brosse chaque jour. Enlevez tous les fils, cheveux et fibres de tapis accumulés. Lorsque vous n'utilisez pas la machine, mettez-la en position de stockage. Cela empêchera la brosse de s'abîmer et augmentera la durée de vie de la brosse tout en conservant son efficacité.

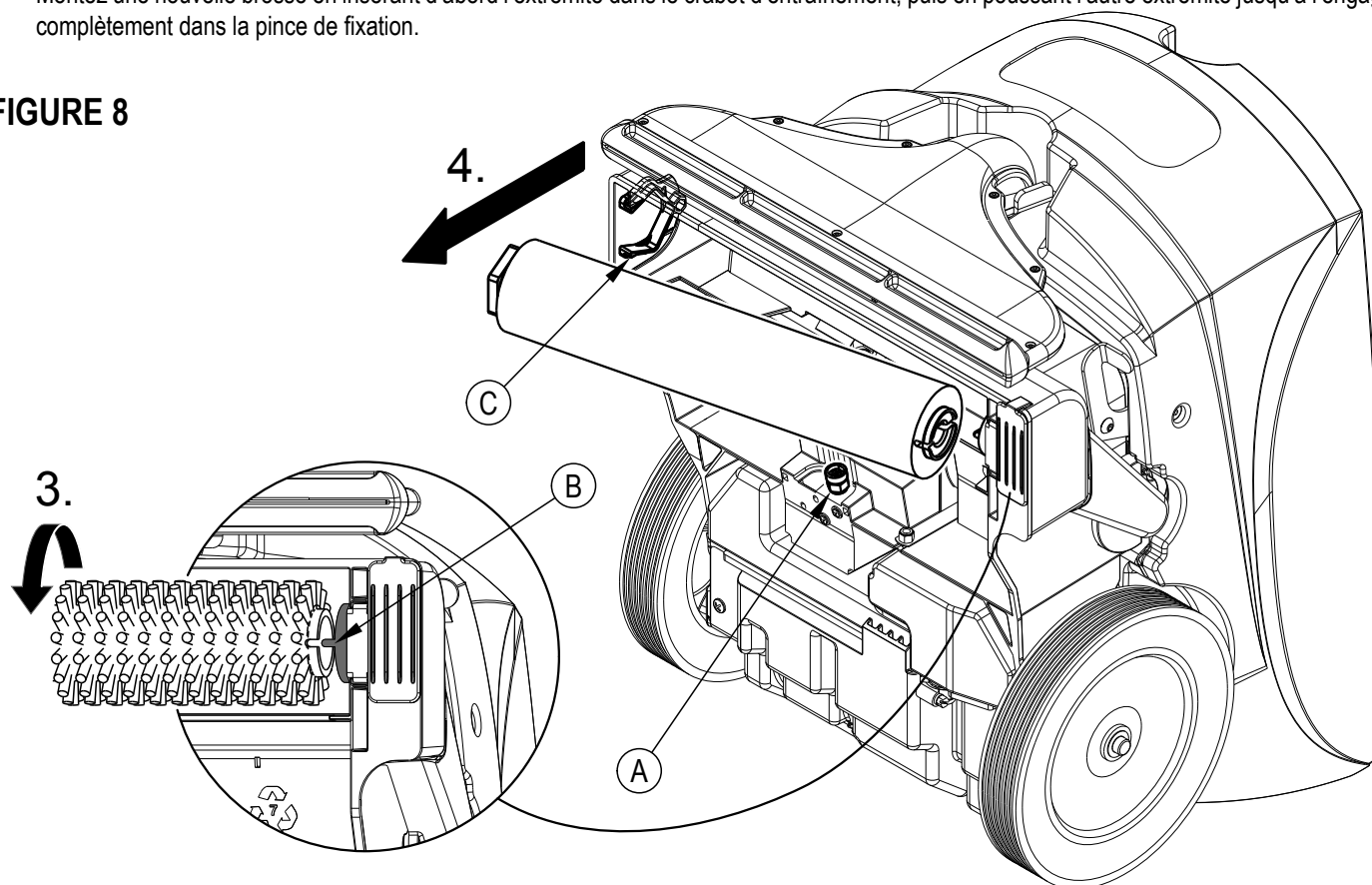
DÉMONTAGE DE LA BROSSÉ

⚠ ATTENTION !

Tournez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt (O) avant de changer les brosses.

- 1 Videz à la fois les réservoirs de récupération et de solution. Ouvrez le capot du réservoir de récupération. Soulevez le réservoir de récupération de la machine et déplacez-le sur le côté.
- 2 Placez l'ensemble poignée (23) en position verticale et basculez la machine sur sa face arrière.
- 3 Voir Figure 8. Faites tourner la brosse de sorte que le crabot d'entraînement (B) se trouve dans une position où ses ailettes sont parallèles au sol.
- 4 Saisissez la brosse par l'extrémité engagée dans la pince de fixation (C) et tirez fermement pour dégager la brosse.
- 5 Montez une nouvelle brosse en insérant d'abord l'extrémité dans le crabot d'entraînement, puis en poussant l'autre extrémité jusqu'à l'engager complètement dans la pince de fixation.

FIGURE 8



DÉPANNAGE

Si les causes énumérées ci-dessous ne sont pas à l'origine du problème, vous êtes confronté à une panne plus sérieuse. Contactez immédiatement le centre d'assistance Nilfisk.

DÉCLENCHEMENT DU DISJONCTEUR

Le disjoncteur (26) se trouve sur le panneau de commande ; il protège le circuit électrique et le moteur de la brosse contre les dommages provoqués par des conditions de surcharge. Si le disjoncteur se déclenche, essayez d'en déterminer la cause.

Disjoncteur de la brosse (5 A). Causes probables :

- 1 Des débris sont enroulés autour de l'entraînement de la brosse (enlevez les débris)
- 2 Court-circuit électrique (appelez le Centre de service Nilfisk ou un technicien qualifié pour qu'il vérifie la machine).

Une fois le problème résolu, appuyez sur le bouton pour réenclencher le disjoncteur. Si le bouton ne reste pas enclenché, attendez 5 minutes, puis essayez à nouveau. Si le disjoncteur se déclenche plusieurs fois de suite, contactez le centre d'assistance Nilfisk.

MAUVAISE RÉCUPÉRATION DE L'EAU

Causes probables :

- 1 Le sélecteur du mode d'aspiration (3) est réglé sur la mauvaise position ou est mal enfoncé (tournez complètement le sélecteur pour l'aligner avec l'icône fléchée)
- 2 Le réservoir de récupération est plein (videz le réservoir de récupération)
- 3 Ouvrez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (vérifiez ou remplacez le bouchon du tuyau de vidange)
- 4 Le tuyau de récupération n'est pas branché à l'embout d'aspiration (branchez le tuyau à l'embout d'aspiration)
- 5 Les tuyaux de récupération ne sont pas branchés aux bons orifices du capot (branchez les tuyaux aux orifices corrects).
- 6 Le tuyau de récupération est tordu ou endommagé (remplacez le tuyau)
- 7 Des débris sont coincés dans l'embout d'aspiration, dans le levier du sélecteur de mode ou dans le tuyau de récupération (nettoyez l'embout d'aspiration, le sélecteur de mode et le tuyau de récupération)
- 8 Fuite au niveau du joint du capot du réservoir de récupération (remplacez le joint)
- 9 Le joint sur le levier du sélecteur de mode est usé ou manquant (remplacez le joint).

FLUX DE SOLUTION INADÉQUAT

Causes probables :

- 1 Le réservoir de solution est vide (remplissez le réservoir de solution)
- 2 Les conduites ou le filtre de solution sont colmatés (rincez les conduites et le filtre)
- 3 La conduite de solution n'est pas branchée au filtre (branchez la conduite de solution)
- 4 Le gicleur est encrassé (nettoyez le gicleur).

ACCESSOIRES / OPTIONS

En plus des composants standard, la machine peut être équipée des options / accessoires suivants, en fonction de son utilisation spécifique.

- Broses avec des poils plus durs ou plus souples
- Accessoire manuel pour les tissus d'ameublement
- Différentes options de lances et de tuyaux

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (telles qu'installées et testées sur l'unité)

Modèle		Nilfisk ES300
N° de modèle		56265503
Tension / fréquence	V / Hz	220 -240 / 50-60
Courant nominal	A	7,6
Classe de protection (électrique)		
Niveau de protection		IPX4
Niveau de pression sonore CEI 60335-2-68 : Modif. 2012 1:2005, ISO 11203	dB(A)/20µPa	≤70
Vibrations au niveau des commandes manuelles CEI 60335-2-68 : Modif. 2012 1:2005, EN ISO 5349-1 : 2001	m/s ²	0,39
Largeur de la machine	pouce / cm	19,25 / 48,9
Hauteur minimum de la machine avec poignée ajustable	pouce / cm	32 / 81,3
Hauteur maximum de la machine avec poignée ajustable	pouce / cm	46,5 / 118
Longueur minimum de la machine avec poignée ajustable	pouce / cm	28 / 71,1
Longueur maximum de la machine avec poignée ajustable	pouce / cm	48,25 / 122,5
Capacité du réservoir de solution	Gallon / L	9 / 34
Capacité du réservoir de récupération	Gallon / L	7 / 26
Poids brut*	livres / kg	102 / 46,3

Composition des matériaux et recyclabilité

Type	% du poids de la machine	% recyclable
Aluminium	5 %	100%
Système électrique / moteurs électriques / moteurs – divers	23%	39%
Métaux ferreux	3%	100%
Faisceaux / câbles	1%	83%
Liquides	0%	0%
Plastique – non recyclable	10%	0%
Plastique – recyclable	10%	100%
Polyéthylène	42%	90%
Caoutchouc	7%	33%

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Inleiding	C-3
Onderdelen en service	C-3
Typeplaatje	C-3
De machine uitpakken	C-3
Aandachtspunten en waarschuwingen.....	C-4
Aardingsinstructies	C-5
Ken uw machine – ES300	C-6 – C-7
Ken uw bedieningspaneel	C-8
De machine gebruiksklaar maken	
De schoonwatertank vullen	C-9
Vóór gebruik	C-9
Het tapijt vooraf besproeien.....	C-9
De schoonmaakactie plannen	C-9
Activiteit	
De machine bedienen.....	C-10 – C-11
Hulpstukken gebruiken	C-10 – C-11
Kits voor harde vloeren.....	C-11
Na gebruik	
Na gebruik van de machine.....	C-12
Onderhoud	
Onderhoudsschema	C-12
Onderhoud zuigmond	C-12
Onderhoud sproeierkop	C-13
Onderhoud stroomsnoer.....	C-13
Onderhoud hoofdborstel.....	C-13
De borstel verwijderen.....	C-13
Probleemoplossing	C-14
Accessoires / Opties.....	C-15
Technische specificaties	C-15

INLEIDING

Deze handleiding is een waardevol hulpmiddel om uw Nilfisk™ tapijtreiniger optimaal te benutten. Lees aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een bevoegde Nilfisk-servicedienst die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk-vervangingsonderdelen en accessoires gebruikt.

WIJZIGINGEN

Wijzigingen aan en toevoegingen op de reinigingsmachine die invloed hebben op de capaciteit en een veilige werking, mogen niet worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Nilfisk, Inc. Als u niet-goedgekeurde wijzigingen doorvoert, vervalt de garantie en is de klant zelf verantwoordelijk voor alle hieruit voortvloeiende ongelukken.

TYPEPLAATJE

Het modelnummer (ook wel onderdeelnummer) en serienummer van uw machine kunt u terugvinden op het typeplaatje, dat zich op de achterplaat van de machine bevindt. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u reserveonderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het onderdeel- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

ONDERDEELNR. _____

SERIENR. _____

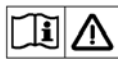
DE MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren zodat ze kunnen worden onderzocht. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Behalve voor gewoon huishoudelijk gebruik is deze machine ook geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren.

Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd de standaardvoorschriften worden gevolgd, waaronder de volgende:



Lees altijd alle aanwijzingen voordat u dit apparaat gaat gebruiken.

WAARSCHUWING!

Om brand, elektrische schokken of ander letsel te helpen voorkomen:

- Laat de machine niet met de stekker in het stopcontact achter. Haal de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt en voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten.
- Om elektrische schokken te voorkomen mag de machine niet in de regen staan. Zet de machine steeds binnen na gebruik.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door mensen (waaronder ook kinderen) met verminderde fysieke, gevoels- of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis.
- Laat de machine niet als speelgoed dienen. Wees extra voorzichtig als de machine in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Gebruik de machine alleen volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Maak alleen gebruik van de hulpstukken die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Gebruik de machine niet als het snoer of de stekker beschadigd is. Als de machine niet naar behoren werkt, gevallen of beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water is gevallen, dient u de machine naar een servicedienst te brengen.
- De machine niet aan het snoer voorttrekken of dragen; het snoer niet als handgreep gebruiken; geen deuren sluiten met het snoer ertussen en het snoer niet om scherpe randen of hoeken heen trekken. Rijd niet met de machine over het snoer heen. Houd het snoer uit de buurt van warme oppervlakken.
- Niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken. Trek de stekker uit het stopcontact, maar trek niet aan het snoer zelf.
- Raak de stekker, het snoer of de machine niet aan met natte handen.
- Zorg dat er zich geen voorwerpen in de openingen bevinden. Gebruik de machine niet als er een opening verstopt is; houd de openingen vrij van stof, pluizen, haar en alles waardoor de luchtstroom kan worden verminderd.
- Houd loshangende kleding, haar, vingers en alle andere lichaamsdelen uit de buurt van openingen en bewegende delen.
- Zuig niets op dat brandt of rookt, zoals sigaretten, lucifers of hete as, of stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Zet alle functies uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Wees extra voorzichtig bij het reinigen van trappen.
- Gebruik de machine niet bij ontvlambare of brandbare vloeistoffen zoals benzine of op plaatsen waar deze aanwezig kunnen zijn.
- Schakel de stroom onmiddellijk uit wanneer er bij de uitlaatgassen schuim of vloeistof uit de machine vrijkomt. Controleer of de vrije beweging van de vlotterbal niet wordt belemmerd door vreemde voorwerpen. Neem contact op met Nilfisk wanneer het probleem blijft bestaan.
- Vloeistof die bij de sproeierkop vrijkomt kan mogelijk gevaarlijk zijn vanwege de temperatuur, druk of chemische samenstelling ervan.
- Gebruik uitsluitend de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die uitdrukkelijk in de gebruikershandleiding staan vermeld. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

INSTRUCTIES VOOR AARDING

Dit apparaat moet worden voorzien van een aardleiding. Als er een elektrische storing optreedt, zorgt aarding voor een pad met de minste weerstand voor elektrische spanning om de kans op een elektrische schok te verkleinen. Dit apparaat is uitgerust met een snoer met aardleiding voor de apparatuur en geaarde stekker. De stekker moet in een geschikt stopcontact worden gestoken dat correct is geïnstalleerd en geaard in overeenstemming met alle plaatselijke regels en bepalingen.

GEVAAR!

Het niet correct aansluiten van de aardleiding kan tot een elektrische schok leiden. Raadpleeg een gekwalificeerd elektricien of onderhoudsmonteur als u twijfelt of het stopcontact correct geaard is. Wijzig niets aan de met het apparaat meegeleverde stekker. Als de stekker niet in het stopcontact past, laat u een juist stopcontact plaatsen door een gekwalificeerd elektricien. Vervang de stekker als de aardingspen beschadigd of kapot is.

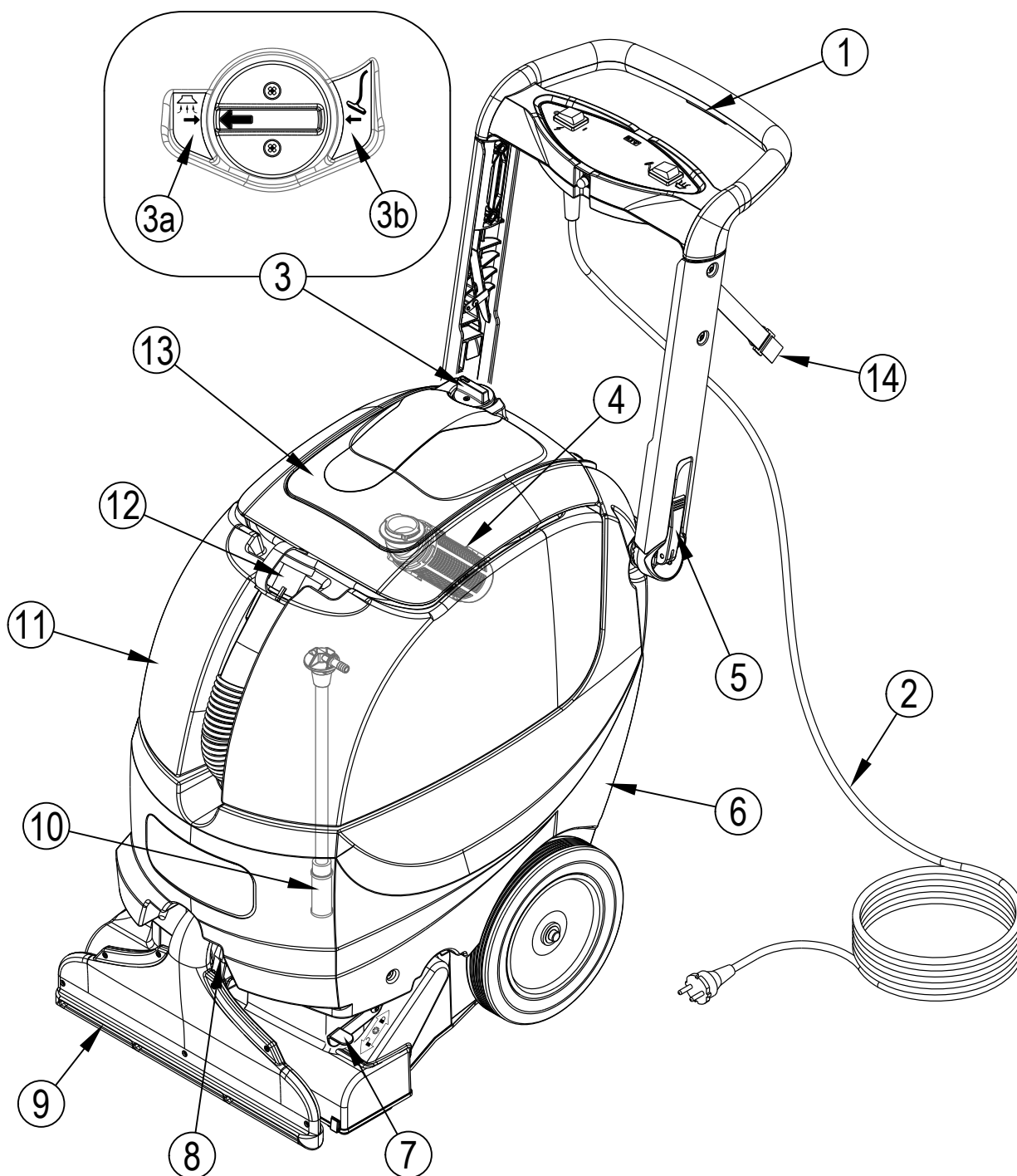
De groene (of groen/gele) draad in het snoer is de aardedraad. Als u een stekker vervangt, moet deze draad alleen aan de aardingspen zijn bevestigd. Op deze machine aangesloten verlengsnoeren moeten 2,5 mm² (12 AWG) zijn, snoeren met drie draden met stekkers en stopcontacten met drie contacten. GEBRUIK GEEN verlengsnoeren van meer dan 15 meter lang.

WAARSCHUWING!

- Als er een verlengsnoer wordt gebruikt, moeten de stekker en het stopcontact waterdicht zijn.
- Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn.

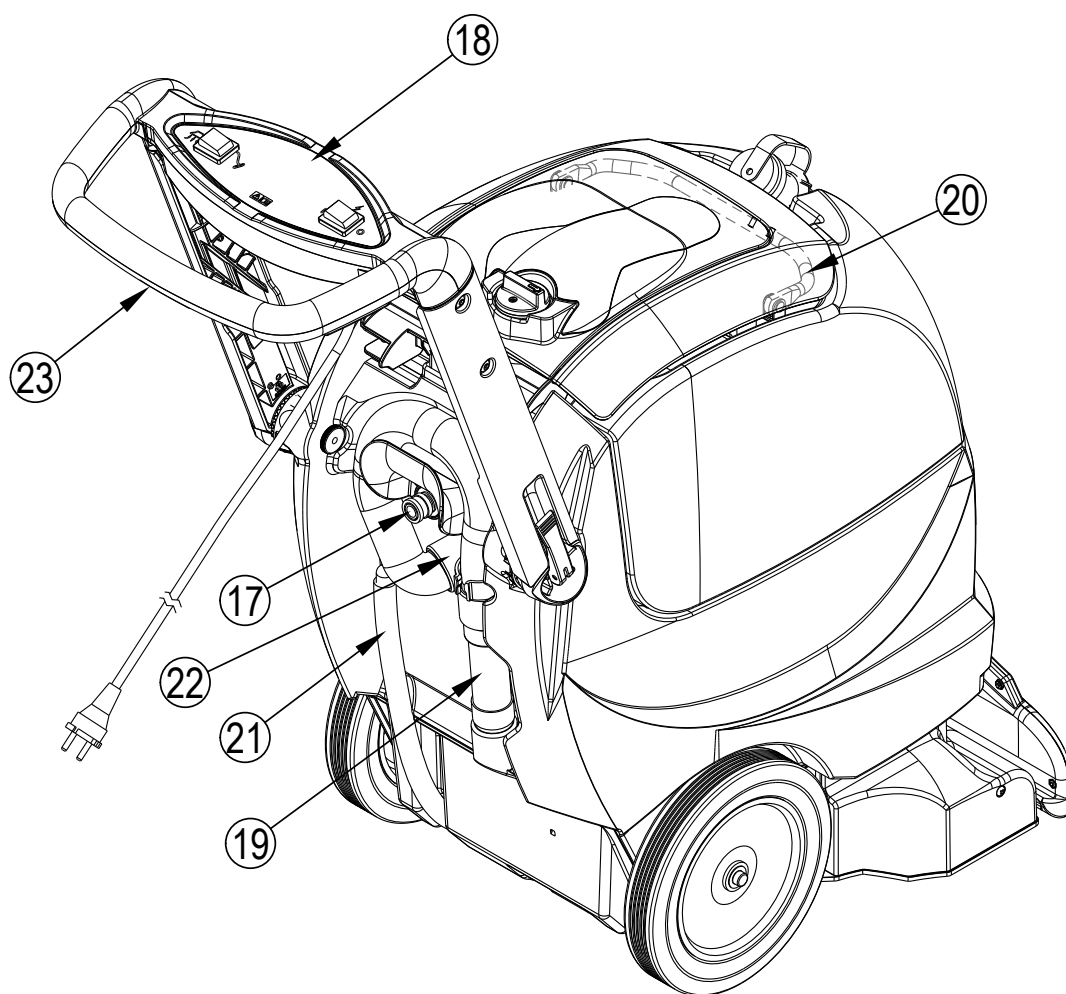
KEN UW MACHINE – ES300

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Schoonwatertoevoer | 7 | Lift-hendel borstelopslag |
| 2 | Stroomsnoer | 8 | Ontgrendelingshendel zuigmond |
| 3 | Regelknop zuigstand | 9 | Zuigmond |
| 3a | Zuigmondstand | 10 | Schoonwaterfilter |
| 3b | Accessoirestand | 11 | Vuilwatertank |
| 4 | Automatische vlotter | 12 | Afvoerslang vuilwatertank |
| 5 | Ontgrendelingshendels hoek handvat aanpassen (2 stuks) | 13 | Koepelvormig deksel van de vuilwatertank |
| 6 | Schoonwatertank | 14 | Snoerband |



KEN UW MACHINE – ES300

- 17 Schoonwateropening voor hulpstukken
- 18 Bedieningspaneel
- 19 Handwerktuig (optioneel)
- 20 Handvat vuilwatertank
- 21 Afvoerslang oplosmiddel / Peilaanduiding
- 22 Zuigslangopening voor hulpstukken
- 23 Handvatinrichting

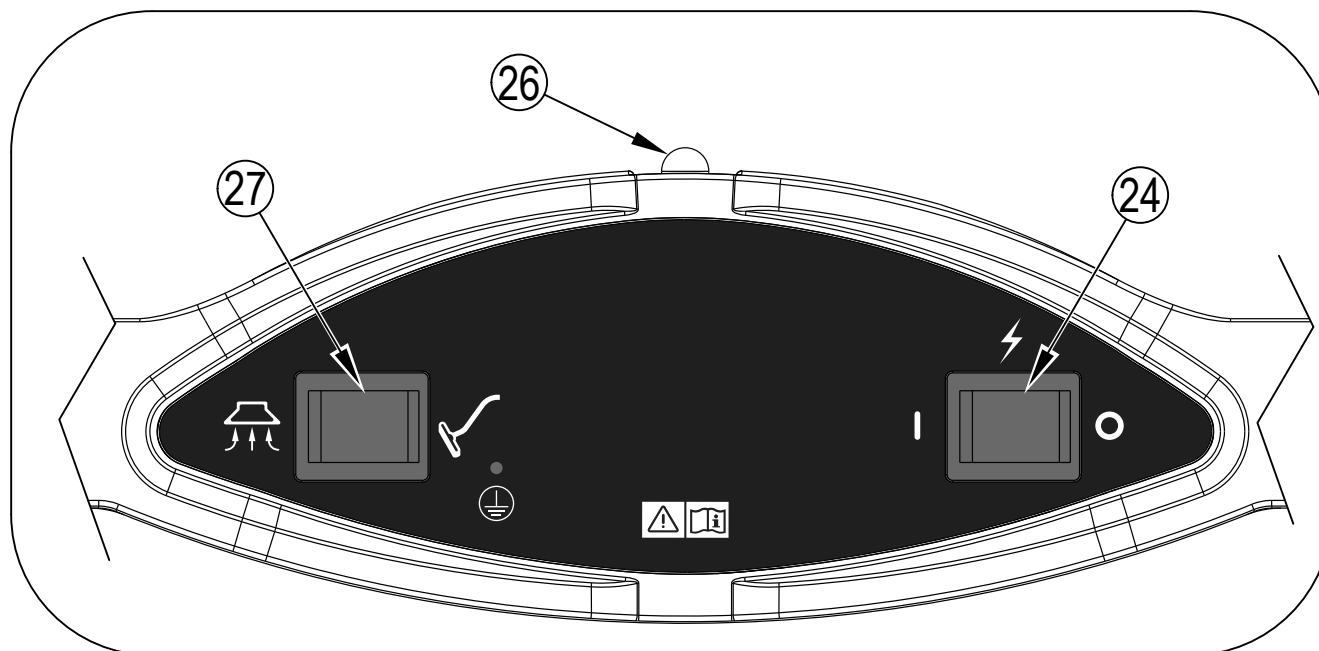


KEN UW BEDIENINGSPANEEL

24 Hoofdschakelaar

26 Zekering 5 Amp

27 Zuigmond / Hulpstukschakelaar



DE MACHINE GEBRUIKSKLAAR MAKEN

DE SCHOONWATERTANK VULLEN

- 1 Schakel de stroomschakelaar uit (O) en haal de stekker van de machine uit het stopcontact.
- 2 Open het koepelvormige deksel van de vuilwatertank (13). Gebruik het handvat (20) van de vuilwatertank en til de vuilwatertank van de machine en zet deze opzij.
- 3 Lees de aanlenginstructies op het reinigingspatroon. Bereken op basis daarvan hoeveel reinigingsmiddel u precies moet mengen met de watercapaciteit van de schoonwatertank van uw machine; 34 liter.

⚠ LET OP!

Gebruik alleen weinig schuimende, vloeibare reinigingsmiddelen bestemd voor tapijtreiniging.

- 4 **Zie Afbeelding 4.** Giet het reinigingsmiddel in de schoonwatertank en vul de tank met warm water (maximumtemperatuur 54°C). Doe de schoonwatertank niet te vol. De maximumcapaciteit is bereikt wanneer het schoonwater tot de onderkant van de lip op de tankopening komt (A).

OPMERKING: De schoonwatertank heeft een ingebouwde slanghouder (B) die gebruikt kan worden om het uiteinde van de slang vast te zetten tijdens het vullen van de tank.

- 5 Plaats de vuilwatertank terug op de machine. Zorg ervoor dat de vuilwatertank goed op de schoonwatertank is bevestigd.
- 6 Plaats het koepelvormige deksel (13) weer op de vuilwatertank.

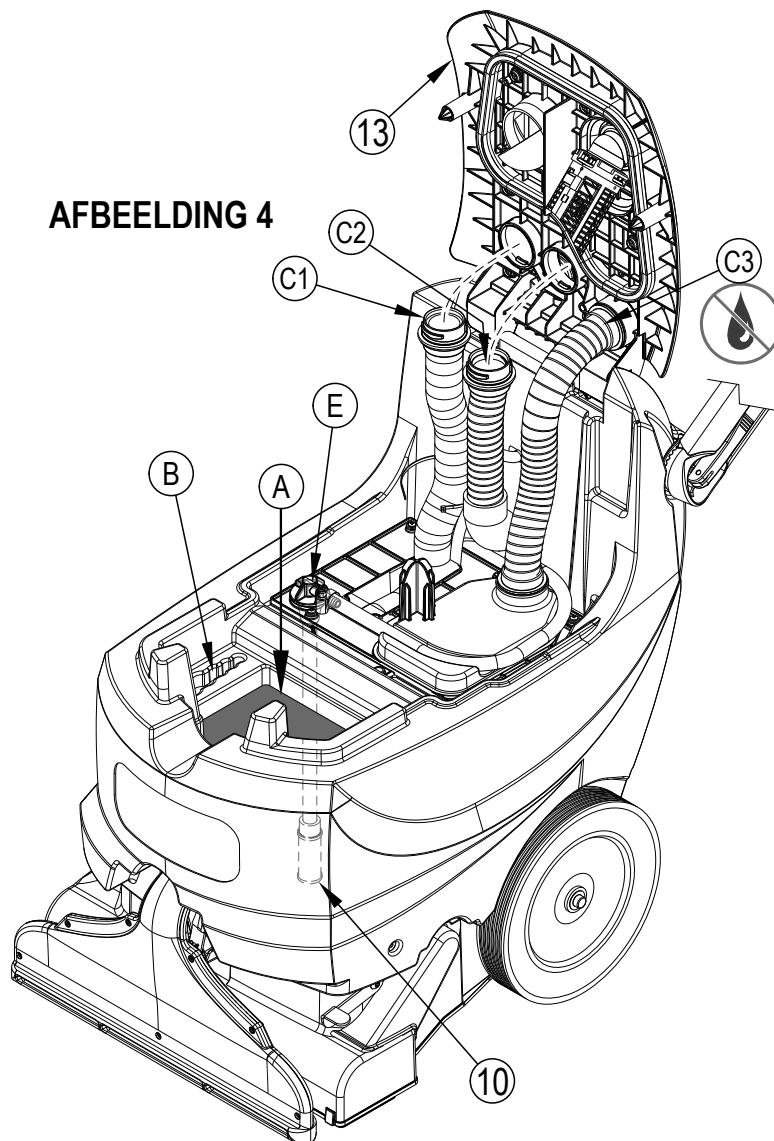
OPMERKING: De slangen (C1, C2 en C3) die aan het koepelvormige deksel vastzitten, worden bevestigd door de slang in de opening van het koepelvormige deksel te drukken en 1/4 slag rechtsonder te draaien om te vergrendelen.

Slang C1 = zuigmondslang

Slang C2 = hulpstukslang (zuigbuis of handgereedschap)

Slang C3 = zuigmotorslang (zorg ervoor dat er geen water of schuim in deze slang komt)

AFBEELDING 4



VOORDAT U DE MACHINE GAAT GEBRUIKEN

Stofzuig het te reinigen tapijt grondig voor u de automatische zuiger gebruikt.

HET TAPIJT VOORAF BESPROEIEN

Besproei vlekken en plaatsen waarover veel wordt gelopen voordat u begint te stofzuigen. Gebruik een sproeiflacon of een sproeier met toevoer onder druk van het 'Hudson' type. Meng het sproeiproduct volgens de richtlijnen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

DE SCHOONMAAKOPERATIE PLANNEN

Bekijk de ruimte die u gaat schoonmaken en plan uw werk voordat u begint te reinigen. Deel de ruimte op in zones. Laat elke baan 5 cm overlappen.

DE MACHINE BEDIENEN

- 1 Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk *Machine gebruiksklaar maken* in deze handleiding.
- 2 **Zie Afbeelding 5.** Trek de ontgrendelingshendels voor het aanpassen van de hoek van het handvat(5) naar buiten om de handvatstand te ontgrendelen. Pas de handvathoogte aan op de meest comfortabele stand voor de operator. Duw hendels (5) in om handvat in positie te vergrendelen.
- 3 Zet de zuigmond / hulpstukschakelaar (27) in de hulpstukstand.
- 4 Ontgrendel borstelopslaghendel (7) (druk naar beneden) zodat de borstel contact maakt met de vloer.
- 5 Draai de regelknop voor de zuigstand (3) in de zuigmondstand (3a) om op te kunnen zuigen. **OPMERKING:** Voor een volledige afdichting moet knop (3) helemaal worden gedraaid totdat de twee pijlen naar elkaar wijzen.
- 6 Steek de stekker in een juist geaard stopcontact. Draai de hoofdschakelaar (24) in de stand AAN (I) om de zuigmotor, schoonwaterpomp en borstelmotor te starten.
- 7 Houd de schakelaar voor de schoonwatertoevoer (1) ingedrukt om schoonwater aan te brengen. Als u de schakelaar (1) loslaat, stopt de schoonwatertoevoer.
- 8 Begin schoon te maken door de machine in een rechte lijn voort te bewegen en zorg dat alle banen elkaar 5 cm overlappen. Laat de schakelaar voor de schoonwatertoevoer (1) los voor u een bocht neemt, zodat al het schoonwater uit het tapijt wordt opgezogen.
- 9 Controleer de vloeistof die het deksel van de vuilwatertank (13) binnenstroomt. Als er veel schuim aanwezig is in de vuilwatertank, voegt u een schuimwerend middel toe aan de vuilwatertank.

LET OP!

Maak de vuilwatertank leeg voordat de vloeistof of het schuim de zuigmotor bereikt.

Als er weinig of geen vloeistof in de vuilwatertank stroomt, moet u de afvoerslang van de schoonwatertoevoer / peilaanduiding (21) controleren; mogelijk is de schoonwatertank leeg. Vul de schoonwatertank opnieuw met water en reinigingsmiddel in een correcte verhouding.

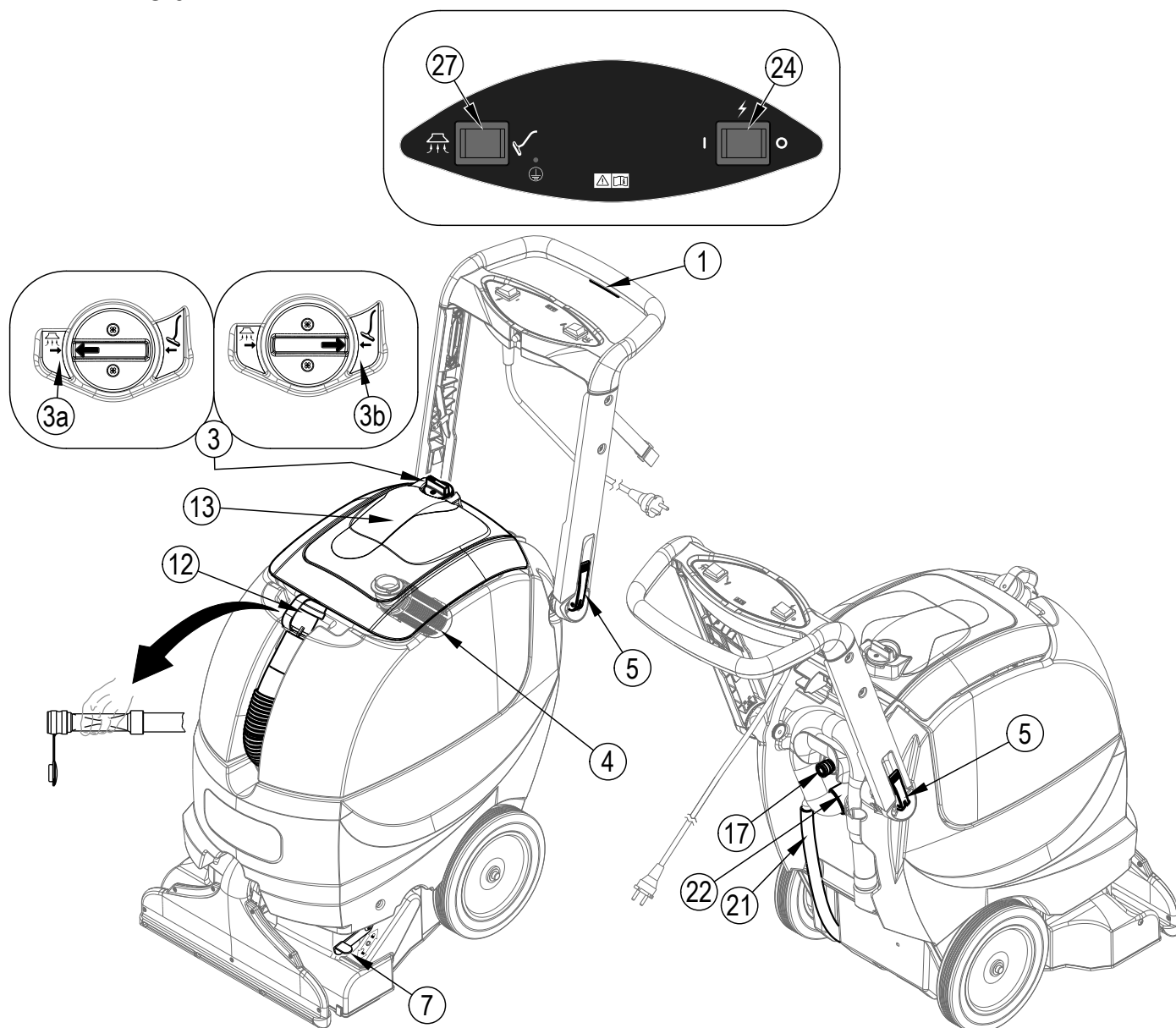
- 10 De vuilwatertank heeft een automatische vlotter (4) waarmee het zuigsysteem wordt geblokkeerd wanneer de vuilwatertank vol is. U merkt wanneer de vlotter dicht gaat door een plotselinge verandering in het geluid van de zuigmotor. Wanneer de vlotter wordt afgesloten, moet de vuilwatertank worden leeggemaakt. De machine kan schoonwater blijven toevoeren, maar **neemt geen** water op met een afgesloten vlotter.
- 11 Als u wilt stoppen met schoonmaken of als de vuilwatertank vol is, laat u de schakelaar voor de schoonwatertoevoer (1) los. Zet daarna de hoofdschakelaar in de stand UIT (O) en haal de stekker uit het stopcontact. Vergrendel de Lift-hendel voor borstelopslag (7) (trek omhoog) om de borstel in de opslagstand te zetten.
- 12 Verplaats de machine naar een daarvoor geschikte afvoerplek en maak de vuilwatertank leeg. Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (12) van de beugel en haalt u de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Daarna vult u de schoonwatertank opnieuw en kunt u doorgaan met reinigen.

HULPSTUKKEN GEBRUIKEN

Hulpstukken gebruiken:

- 1 Draai de regelknop voor de zuigstand (3) in de hulpstukstand (3b) voor hulpstukken. **OPMERKING:** Voor een volledige afdichting moet knop (3) helemaal worden gedraaid totdat de twee pijlen naar elkaar wijzen.
- 2 Bevestig de vuilwatertankslang van het hulpstuk op de zuigopening voor het hulpstuk (22) van de machine.
- 3 Bevestig de oplossingsslang van het hulpstuk op de schoonwateropening voor het hulpstuk (17) van de machine.
- 4 Zet de zuigmond / hulpstukschakelaar (27) in de zuigmondstand.
- 5 Zet de hoofdschakelaar (24) in de stand AAN (I) om de zuigmotor en schoonwaterpomp in te schakelen. Raadpleeg uw Nilfisk dealer voor hulpstukken die gebruikt kunnen worden met de ES300.

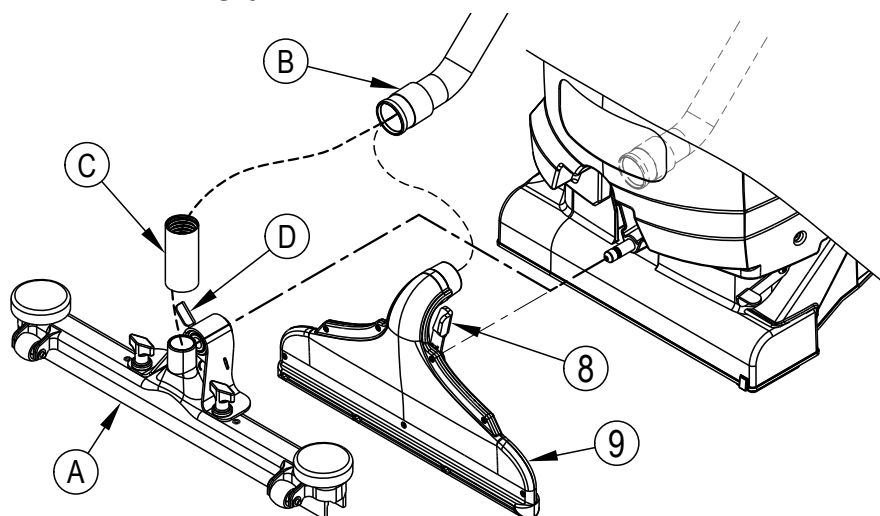
AFBEELDING 5



KITS VOOR HARDE VLOEREN

De zuigmond kan worden verwijderd en vervangen door een optionele zuiginrichting (A) voor gebruik op harde vloeren. Zie Afbeelding 6. Houd de ontgrendelingshendel van de zuigmond (8) ingedrukt en schuif de zuigmond (9) van de bevestigingspen. Ontkoppel daarna de vuilwaterslang (B) van de zuigmond en sluit deze aan op de slangmof (C) en zuiginrichting (A). Maak de zuiginrichting aan de machine vast via dezelfde bevestigingslocatie die u gebruikt voor de zuigmond. Duw gewoon de ontgrendelingshendel (D) in en schuif de zuiginrichting op zijn plaats. **OPMERKING:** Voor gebruik op harde vloeren kan een andere borstel vereist zijn. Handleiding en onderdeelnummers van borstelschakelaars vindt u in de onderdelenlijst.

AFBEELDING 6



NA GEBRUIK VAN DE MACHINE

- 1 Zet de stroomschakelaar UIT (O). Trek het stroomsnoer (2) uit de stekker. Rol het snoer op en hang het aan de snoerband (14).
- 2 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (12) uit de beugel. Leid de slang naar een daarvoor geschikte afvoerput en haal de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de afvoerslang en vervang deze als hij geknikt of beschadigd is.
- 3 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de schoonwatertank (21) van het elleboogstuk af. Leid de slang naar een geschikte afvoerplek. Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de schoonwaterslangen en vervang ze als ze geknikt of beschadigd zijn.
- 4 Verwijder de borstel, spoel schoon met warm water en verwijder mogelijk opgehoopte draden, haar of tapijtvezels.
- 5 Koppel de vuilwaterslangen C1 en C2 (zie Afbeelding 4) los van het deksel van de vuilwatertank (13) en spoel schoon met warm water om mogelijke vuildeeltjes uit de vuilwaterslang en de zuigmond te verwijderen. Spoel slang C3 niet schoon aangezien deze op de zuigmotor is aangesloten.
- 6 Veeg de machine met een vochtige doek schoon. Gebruik geen schurende chemicaliën of oplosmiddelen.
- 7 Voer eventueel vereist onderhoud uit voordat u de machine wegzet. Zie *Onderhoudsschema*.
- 8 Zet de machine binnen op een schone, droge plek met het deksel van de tank open. De machine mag niet bevriezen.
- 9 Zet de machine in de opbergstand. Zo voorkomt u dat de borstel vervormd raakt, wat de levensduur van de borstel verhoogt en de prestaties op het gewenste niveau houdt. Doe de Lift-hendel (Low-moisture, Indirect spray, Fast dry time, True cleaning / weinig vocht, indirecte spray, snelle droogtijd, volledig schoon) van de borstel (7) omhoog totdat de hendel vergrendelt in de opslagstand omhoog.

ONDERHOUDSSCHEMA

ONDERHOUDSITEM	Dagelijks	Wekelijks	Jaarlijks
Hoofdbezem controleren/reinigen	X		
Tanks en slangen controleren/reinigen	X		
Vlotter voor afsluiten toevoer controleren/reinigen	X		
Zuigmond reinigen	X		
Onderhoud Sproeierkop		X	
Schoonwaterfilter controleren en reinigen		X	
*Spoel een azijnmengsel door het schoonwatersysteem			X
**Koolborstels controleren			X

* Spoel eenmaal per jaar of na 300 bedrijfsuren een witte azijnmengsel (één deel azijn (0,94 liter) op 2 gallon (7,57 liter) water) door de machine. Hierdoor wordt de opbouw van alkalische restjes in het schoonwatersysteem voorkomen.

** Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of na 300 bedrijfsuren door uw Nilfisk onderhoudsmonteur controleren. De koolborstels van de borstelmotor moeten eenmaal per jaar iedere 500 bedrijfsuren worden gecontroleerd.

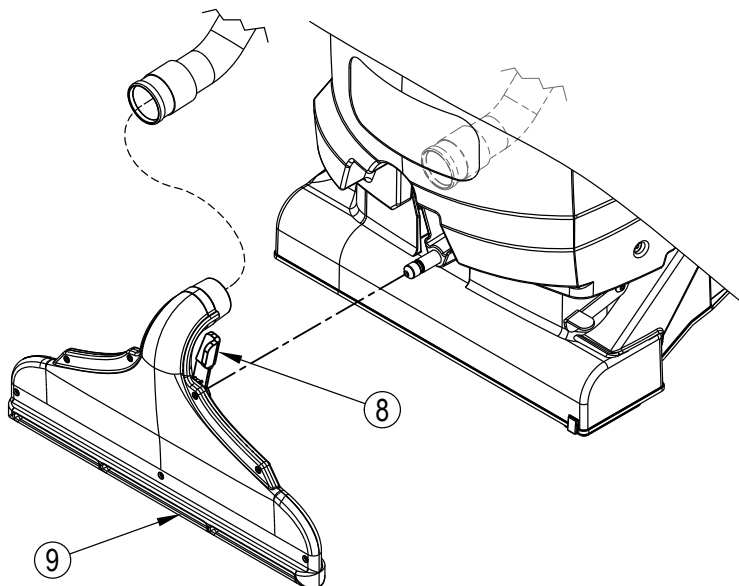
BELANGRIJK!

Als de motor beschadigd raakt omdat de koolborstels niet gecontroleerd zijn, valt deze schade niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

ONDERHOUD ZUIGMOND

Controleer de zuigmond dagelijks. Verwijder opgehoopte draden, haar of tapijtvezels. Zie Afbeelding 7. Houd de ontgrendelingshendel van de zuigmond (8) ingedrukt en schuif de zuigmond (9) van de bevestigingspen. Maak daarna de vuilwaterslang van de zuigmond los.

AFBEELDING 7



ONDERHOUD SPROEIERKOP

Verwijder de sproeierkop (A) eenmaal per week. Zie Afbeelding 8. Draai het mondstuk een kwartslag rechtsom om te verwijderen. Laat het mondstuk een nacht in azijn weken om chemische afzettingen te verwijderen. Gebruik geen pennen of iets dergelijks om het mondstuk te reinigen aangezien dit het sproeipatroon kan aantasten.

ONDERHOUD SCHOONWATERFILTER

Maak het schoonwaterfilter (10) eenmaal per week (of vaker indien nodig) schoon. Maak de vuilwatertank en de schoonwatertank leeg. Haal de vuilwatertank uit de machine en zet deze opzij. Zie Afbeelding 4. Houd de schoonwaterslang aangesloten en draai de filtereenheid (E) een kwartslag rechtsom om los te draaien. Trek de filtereenheid recht omhoog de schoonwatertank uit. Plaats het filter na reinigen weer en volg de stappen in omgekeerde volgorde.

ONDERHOUD STROOMSNOER

Controleer het snoer eenmaal per week (of vaker indien nodig) op scheuren of beschadiging van de isolatie, blootliggende draden in het snoer of de stekker en beschadiging of afwezigheid van de aardingspen. Vervang een beschadigd snoer of een beschadigde stekker **onmiddellijk**.

ONDERHOUD HOOFDBORSTEL

Controleer de borstel dagelijks. Verwijder opgehoopte draden, haar of tapijtvezels. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet deze in de opbergstand worden gezet. Zo voorkomt u dat de borstel vervormd raakt, wat de levensduur van de borstel verhoogt en de prestaties op het gewenste niveau houdt.

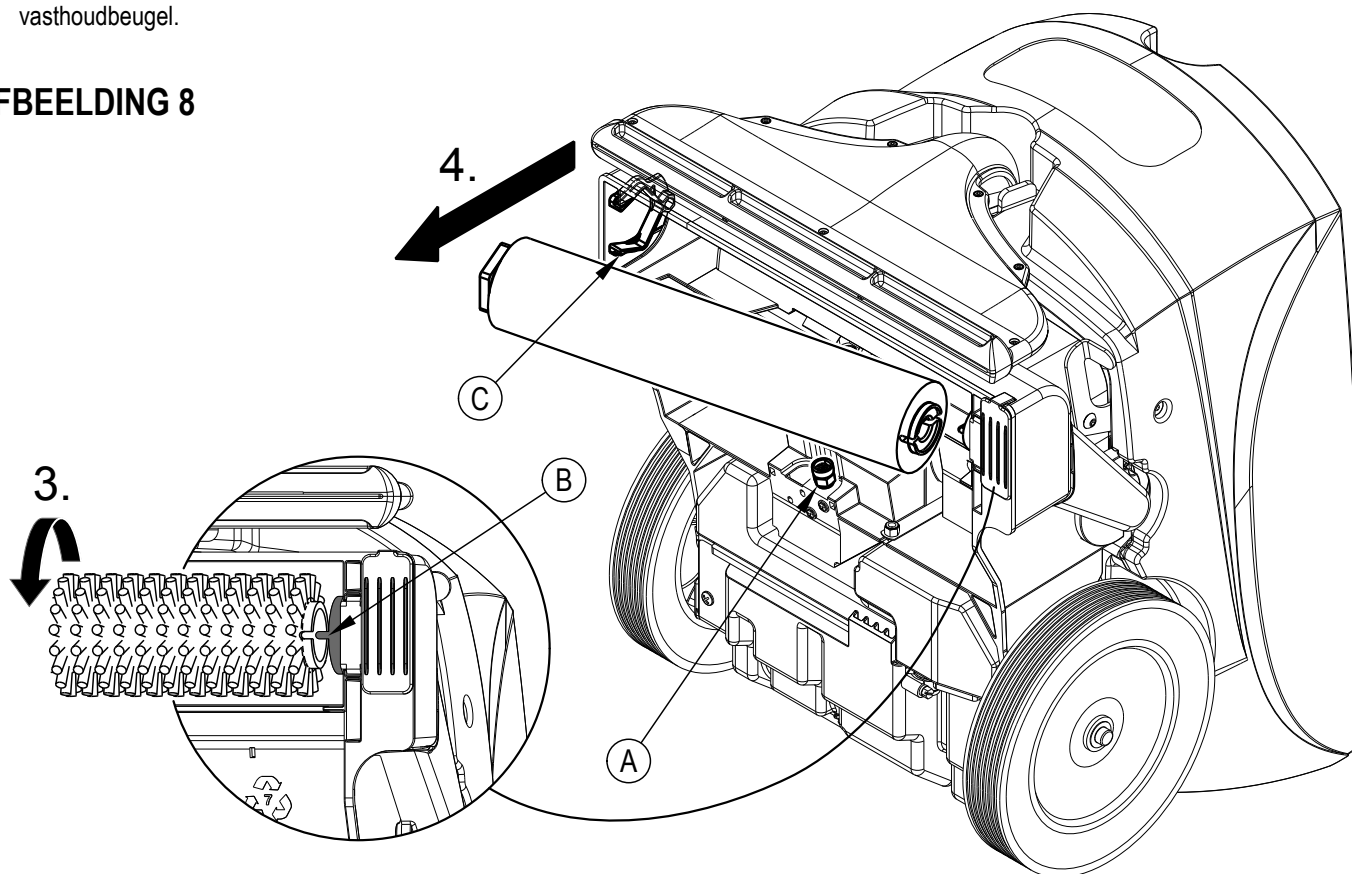
DE BORSTEL VERWIJDEREN

⚠ LET OP!

Zet de stroomschakelaar UIT (O) en trek de stekker uit het stopcontact voor u de borstels gaat vervangen.

- 1 Maak zowel de vuilwatertank als de schoonwatertank leeg. Open het deksel van de vuilwatertank. Haal de vuilwatertank uit de machine en zet deze opzij.
- 2 Zet de handvatrichting (23) in een verticale stand en kantel de machine op haar achterkant.
- 3 Zie Afbeelding 8. Draai de borstel tot de aandrijfaansluiting (B) zich in zo'n positie bevindt dat de vleugels van de aansluiting evenwijdig staan met de grond.
- 4 Pak de borstel vast bij het uiteinde met de vasthoudbeugel (C) en trek hem uit de machine.
- 5 Installeer een nieuwe borstel op de aandrijfaansluiting en druk dan pas het andere uiteinde van de borstel in de machine tot het vastklikt in de vasthoudbeugel.

AFBEELDING 8



PROBLEMEN VERHELPEN

Indien de hieronder vermelde omstandigheden niet de oorzaak van het probleem vormen, wil dat zeggen dat er iets ernstigers aan de hand is. Neem in dat geval onmiddellijk contact op met uw Nilfisk-servicedienst voor onderhoud of reparatie.

DOORGESLAGEN ZEKERING

De zekering (26) bevindt zich op het bedieningspaneel; het beschermt het elektrische circuit en de borstelmotor tegen beschadiging ten gevolge van overbelasting. Als de zekering doorslaat, probeer de oorzaak daarvan dan te achterhalen.

Zekering van de borstel (5 Amp.). Mogelijke oorzaak:

- 1 Er zit vuil om het aandrijfmechanisme van de borstel heen gedraaid (verwijder dit vuil).
- 2 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk-servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).

Als het probleem is verholpen, drukt u de knop in om de zekering opnieuw in te stellen. Als de knop niet ingedrukt blijft, wacht dan 5 minuten en probeer het daarna opnieuw. Als een zekering steeds weer doorslaat, neem dan contact op met uw Nilfisk-servicedienst voor onderhoud of reparatie.

ER BLIJFT WATER ACHTER

Mogelijke oorzaken zijn:

- 1 De regelknop voor de zuigstand (3) is ingesteld op de verkeerde stand of verkeerd gedraaid (draai knop helemaal om uit te lijnen met pijlpictogram)
- 2 Vuilwatertank is vol (leeg de vuilwatertank)
- 3 Afvoerslang vuilwatertank open (maak de afsluitdop van de afvoerslang vast of vervang)
- 4 Vuilwaterslang niet aangesloten op de zuigmond (sluit de slang aan op de zuigmond)
- 5 Vuilwaterslangen niet aangesloten op de juiste aansluitingen in het bolvormige deksel (sluit slangen op juiste aansluitingen aan)
- 6 Vuilwaterslang is geknikt of beschadigd (vervang de slang)
- 7 Vuil in zuigmond, drukplaat regelknop of vuilwaterslang (reinig zuigmond, regelknop en vuilwaterslang)
- 8 Pakking van het deksel van de vuilwatertank is lek (vervang de pakking)
- 9 Afdichting op drukplaat regelknop is versleten of ontbreekt (vervang afdichting)

TE WEINIG OF GEEN TOEVOER

Mogelijke oorzaken zijn:

- 1 Schoonwatertank leeg (vul schoonwatertank)
- 2 Leidingen of schoonwaterfilter verstopt (spoel leidingen en filter)
- 3 Leiding niet aangesloten op filtereenheid (sluit leiding aan)
- 4 Sproeierkop verstopt (reinig sproeierkop)

HULPSTUKKEN / OPTIES

Naast de standaardcomponenten kan de machine uitgerust worden met de volgende hulpstukken/opties, in overeenstemming met het specifieke gebruik van de machine.

- Borstels met hardere of zachtere borstelharen
- Handgereedschap bekleding
- Verschillende opties voor zuigbuizen en slangen

TECHNISCHE SPECIFICATIES (zoals op de machine geïnstalleerd en getest)

Model		Nilfisk ES300
Typenummer		56265503
Voltage/frequentie	V/Hz	220 -240 / 50-60
Nominale stroom	Amp	7.6
Veiligheidsklasse (elektrisch)		
Veiligheidsklasse		IPX4
Geluidsdrukkniveau IEC 60335-2-68: 2012 Amend. 1:2005, ISO 11203	dB(A)/20μPa	≤70
Trillingen ter hoogte van de handgrepen IEC 60335-2-68: 2012 Amend. 1:2005, EN ISO 5349-1: 2001	m/s ²	0.39
Machinebreedte	inch / cm	19.25 / 48.9
Minimale machinehoogte met instelbaar stuur	inch / cm	32 / 81.3
Maximale machinehoogte met instelbaar stuur	inch / cm	46.5 / 118
Minimale machinelengte met instelbaar stuur	inch / cm	28 / 71.1
Maximale machinelengte met instelbaar stuur	inch / cm	48.25 / 122.5
Capaciteit schoonwatertank	Gallon / L	9 / 34
Capaciteit vuilwatertank	Gallon / L	7 / 26
Bruto gewicht*	lbs/kg	102 / 46.3

Materiaalsamenstelling en recyclebaarheid

Type	% van machinegewicht	% recyclebaar
Aluminium	5%	100%
Elektrisch / motoren / - overig	23%	39%
Ferrometalen	3%	100%
Harnassen / kabels	1%	83%
Vloeistoffen	0%	0%
Plastic – niet-recyclebaar	10%	0%
Plastic - recyclebaar	10%	100%
Polyethyleen	42%	90%
Rubber	7%	33%

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

Введение	D-3
Запасные части и техническое обслуживание	D-3
Паспортная табличка	D-3
Распаковка устройства	D-3
Предостережения и предупреждения	D-4
Инструкция по заземлению	D-5
Перечень узлов и деталей устройства – ES300	D-6 – D-7
Перечень органов управления	D-8
Подготовка устройства к эксплуатации	
Заполнение бака для раствора	D-9
Перед началом эксплуатации	D-9
Предварительное распыление раствора на ковер	D-9
План очистки	D-9
Эксплуатация	
Эксплуатация устройства	D-10 – D-11
Использование насадок	D-10 – D-11
Наборы для твердого покрытия пола	D-11
После завершения работы	
После завершения работы устройства	D-12
Техническое обслуживание	
График технического обслуживания	D-12
Техническое обслуживание всасывающей насадки пылесоса	D-12
Техническое обслуживание распыляющего сопла	D-13
Техническое обслуживание сетевого шнура	D-13
Техническое обслуживание электрической щетки	D-13
Снятие щетки	D-13
Устранение неисправностей	D-14
Принадлежности / дополнительное оборудование	D-15
Технические характеристики	D-15

ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство по эксплуатации поможет вам максимально эффективно использовать ваш пылесос для ковров Nilfisk. Внимательно прочтите его перед началом эксплуатации пылесоса.

Этот пылесос предназначен только для коммерческого использования.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если необходимо провести ремонт пылесоса, он должен проводиться в вашем официальном сервисном центре Nilfisk, работники которого прошли обучение на заводе, и на складе которых имеются оригинальные запасные части и аксессуары Nilfisk.

ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТРУКЦИИ

Изменения и дополнения к чистящему устройству, которые влияют на его производительность и безопасность эксплуатации, не должны осуществляться заказчиком или пользователем без предварительного письменного согласия компании Nilfisk, Inc. Внесенные без согласия производителя изменения приведут к аннулированию гарантийного обслуживания устройства, и заказчик будет нести всю ответственность за любые возникшие в результате поломки и несчастные случаи.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели (также известный как номер детали) и серийный номер вашего устройства указаны на паспортной табличке, которая расположена снизу в задней части пылесоса. Эта информация необходима при заказе запасных частей для устройства. Вы можете записать номер детали и серийный номер вашего устройства в пустом месте ниже, так как они вам могут понадобиться в будущем.

№ ДЕТАЛИ _____

СЕРИЙНЫЙ №. _____

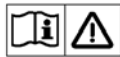
РАСПАКОВКА УСТРОЙСТВА

После доставки устройства внимательно осмотрите транспортную картонную коробку и устройство на предмет повреждений. Если имеется повреждение, сохраните транспортную картонную коробку, чтобы ее можно было обследовать в будущем. Немедленно обратитесь в отдел обслуживания клиентов компании Nilfisk, чтобы подать заявку на возмещение убытков в связи с повреждением товара во время транспортировки.

ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Это устройство предназначено только для коммерческого использования, например, в отелях, школах, больницах, магазинах и офисах, а не для хозяйственных нужд обычных жилых помещений.

Во время эксплуатации электрического устройства необходимо соблюдать следующие основные меры предосторожности:



Перед использованием этого устройства внимательно прочтите все инструкции.

ВНИМАНИЕ!

Чтобы уменьшить риск возникновения пожара, поражения электрическим током или травмы:

- Не оставляйте устройство без присмотра, когда оно подключено к электрической сети. Отключайте устройство от розетки, если оно не используется, а также перед проведением технического обслуживания.
- Во избежание поражения электрическим током не допускайте воздействия дождя на устройство. Храните устройство в помещении.
- Это устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими способностями, с нарушениями работы органов чувств, с нарушениями умственных способностей или недостатком опыта и знаний.
- Не допускайте использования устройства в качестве игрушки. Необходимо уделять пристальное внимание при использовании устройства рядом с детьми.
- Используйте устройство только так, как указано в данном руководстве по эксплуатации. Используйте только рекомендованные производителем насадки.
- Не используйте устройство с поврежденным сетевым шнуром или штепсельной вилкой. Если имеются отклонения в работе устройства, оно падало, было повреждено, его оставили под открытым небом или оно упало в воду, доставьте его в сервисный центр.
- Не тяните и не несите устройство, держа за сетевой шнур, не используйте сетевой шнур в качестве ручки, не закрывайте дверь на сетевом шнуре, не тяните сетевой шнур вокруг острых краев или углов. Не включайте устройство над сетевым шнуром. Держите сетевой шнур вдали от нагретых поверхностей.
- Не тяните за сетевой шнур, чтобы отключить устройство от розетки. Для отключения от розетки беритесь за штепсельную вилку, а не за шнур.
- Не беритесь за штепсельную вилку, шнур или устройство мокрыми руками.
- Не вставляйте какие-либо предметы в отверстия. Не эксплуатируйте устройство, если заблокирован какой-либо проем. Также очищайте проемы от пыли, пуха, волос и других видов загрязнений, которые могут уменьшить поток воздуха.
- Не допускайте попадания просторной одежды, волос, пальцев, и других частей тела в проемы и движущиеся части устройства.
- Не всасывайте ничего, что горит или тлеет, например, сигареты, спички, горячий пепел или любую вредную для здоровья пыль.
- Выключите все элементы управления перед отключением от электрической сети.
- Соблюдайте повышенную осторожность при уборке лестниц.
- Не используйте устройство для всасывания горючих или взрывоопасных жидкостей, например, бензина, а также не эксплуатируйте устройство в тех местах, где они могут присутствовать.
- Если из выхлопного отверстия устройства выходит пена или жидкость, немедленно отключите устройство от электрической сети. Убедитесь, что нет посторонних предметов, которые препятствуют свободному движению поплавка. Если неисправность не устранена, обратитесь в компанию Nilfisk.
- Разбрызгиваемая из распылительной насадки жидкость может быть опасной из-за ее температуры, давления или химического состава.
- Используйте только щетки, которые входят в комплект поставки устройства, или щетки, указанные в инструкции по эксплуатации. Использование других щеток может отрицательно сказаться на безопасности эксплуатации устройства.

СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАЗЕМЛЕНИЮ

Это устройство должно быть заземлено. В случае возникновения электрической неисправности заземление обеспечивает путь наименьшего сопротивления для электрического тока, чтобы уменьшить риск поражения электрическим током. В этом устройстве имеется сетевой шнур с заземляющим проводом и штепсельная вилка с заземлением. Штепсельная вилка должна быть вставлена в соответствующую розетку, которая должна быть правильно установлена и заземлена в соответствии со всеми местными нормами и правилами.

ОПАСНОСТЬ!

Неправильное подключение заземляющего провода может привести к поражению электрическим током. Проконсультируйтесь с квалифицированным электриком или специалистом, если у вас есть сомнения относительно заземления сетевой розетки. Не модифицируйте штепсельную вилку, которая поставляется вместе с устройством. Если она не будет соответствовать розетке, установите подходящую розетку, воспользовавшись услугами квалифицированного электрика.

Замените штепсельную вилку, если контакт заземления поврежден или сломан.

Зеленый (или зеленый/желтый) провод сетевого шнура является проводом заземления. При замене штепсельной вилки этот провод должен быть подключен только к контакту заземления.

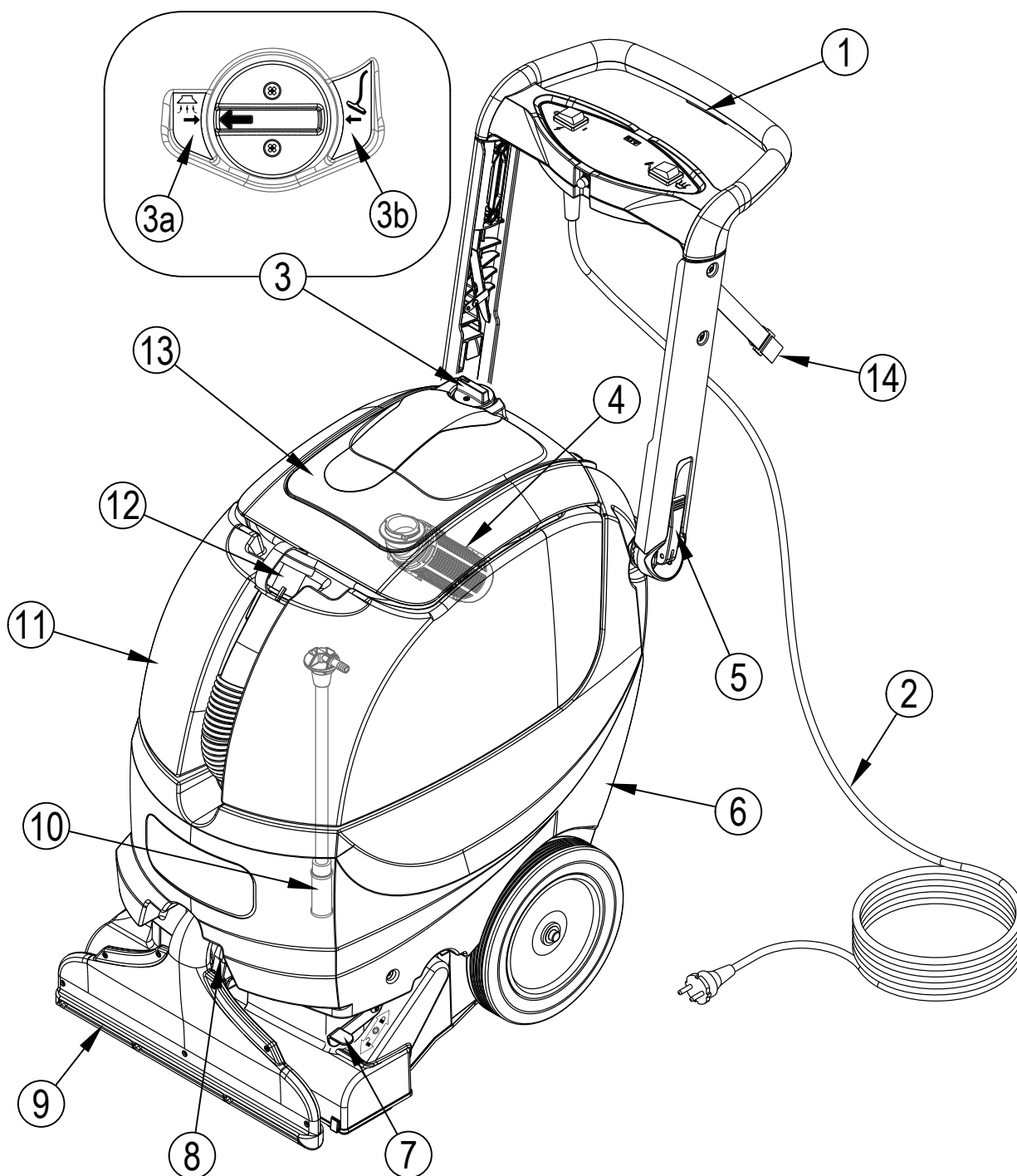
Подключенные к данному устройству удлинители должны иметь сечение провода 2,5 мм² (12 AWG), состоять из трех проводов с тройными штепсельными вилками и тройными розетками. НЕ используйте удлинители длиной более 15 м (50 футов)

ВНИМАНИЕ!

- Если используется удлинитель, штепсельная вилка и розетка должны иметь водонепроницаемую конструкцию.
- Не соответствующие требованиям удлинители могут быть опасными.

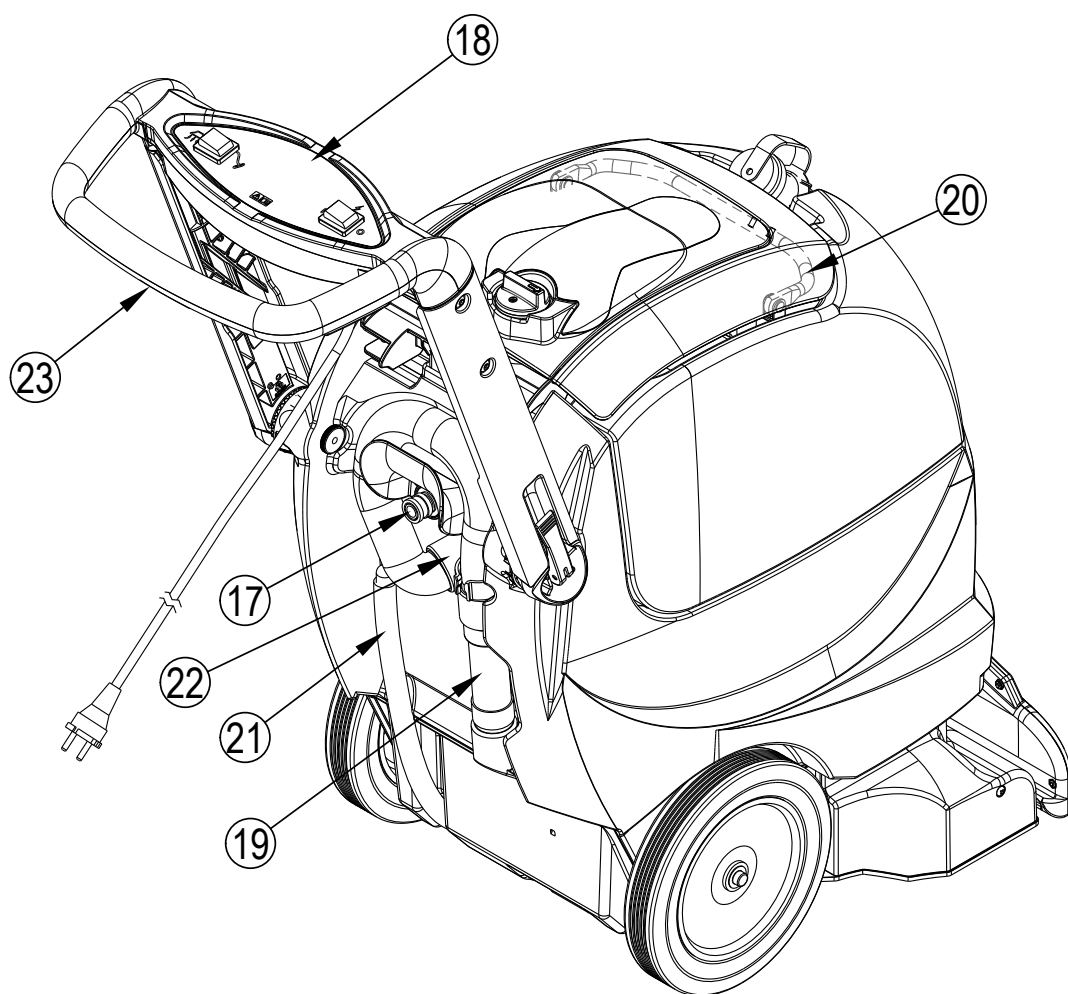
ПЕРЕЧЕНЬ УЗЛОВ И ДЕТАЛЕЙ УСТРОЙСТВА – ES300

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Переключатель подачи раствора | 6 | Рычаг отсека для хранения щеток |
| 2 | Сетевой шнур | 8 | Спускной рычаг включения чистящей щетки пылесоса |
| 3 | Ручка выбора режима работы пылесоса | 9 | Чистящая щетка пылесоса |
| 3a | Режим работы пылесоса с включенной чистящей щеткой | 10 | Фильтр для раствора |
| 3b | Режим вспомогательного оборудования | 11 | Улавливающий бак |
| 4 | Поплавок автоматического отключения | 12 | Сливной шланг улавливающего бака |
| 5 | Спускные рычаги регулировки угла наклона ручки (2 шт.) | 13 | Крышка-купол улавливающего бака |
| 6 | Бак для раствора | 14 | Упорная накладка для сетевого шнура |



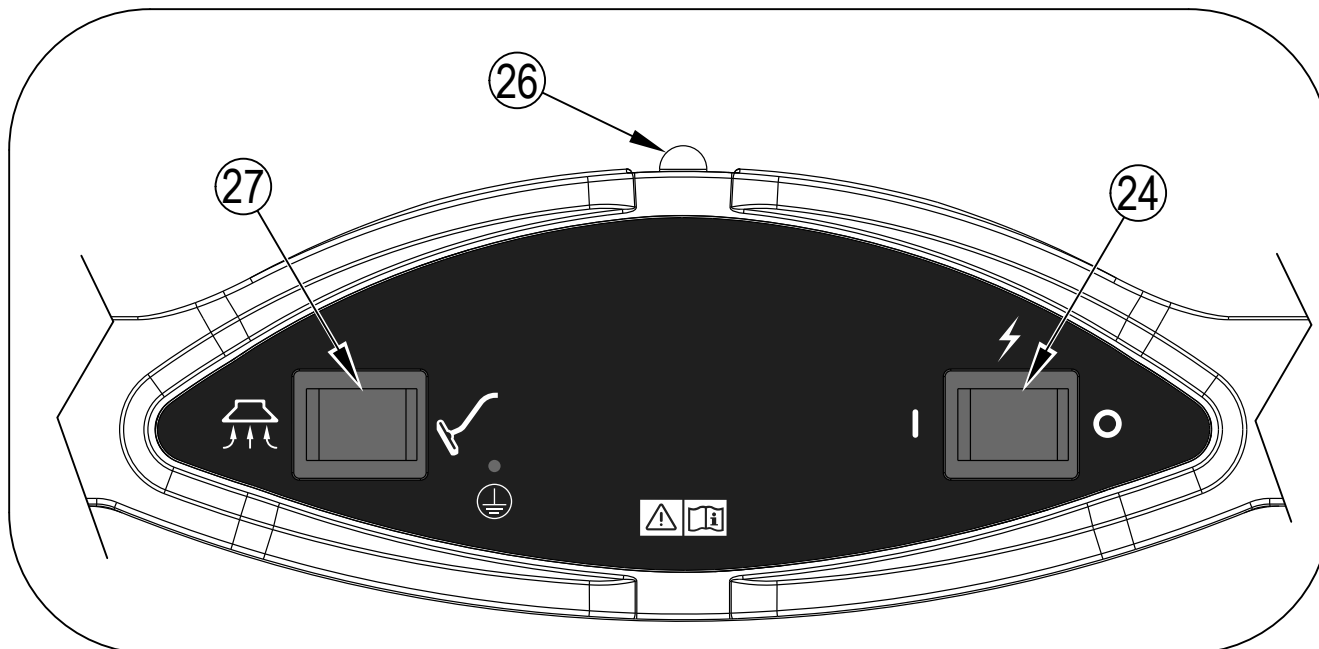
ПЕРЕЧЕНЬ УЗЛОВ И ДЕТАЛЕЙ УСТРОЙСТВА – ES300

- 17 Дополнительное отверстие для раствора
- 18 Панель управления
- 18 Ручной инструмент (опция)
- 20 Ручка улавливающего бака
- 21 Сливной шланг для раствора/индикатор уровня
- 22 Дополнительное отверстие для шланга пылесоса
- 23 Ручка в сборе



ПЕРЕЧЕНЬ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

- 24 Главный выключатель питания
- 26 Автоматический выключатель, 5 А
- 27 Переключатель чистящей щетки пылесоса/дополнительного оборудования



ПОДГОТОВКЕ УСТРОЙСТВА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА ДЛЯ РАСТВОРА

- 1 Поверните выключатель питания в положение ВЫКЛ. (O), а затем отключите устройство от электрической сети.
- 2 Откройте крышку-купол улавливающего бака (13). Возьмитесь за ручку улавливающего бака (20), снимите улавливающий бак с устройства и отставьте его в сторону.
- 3 Прочтите инструкции по разбавлению моющего вещества в контейнере для моющих средств. Затем рассчитайте необходимое количество моющего средства для смешивания в соответствии с емкостью бака для раствора вашего устройства, которая составляет 34 литра (9 галлонов).

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используйте жидкие моющие средства с низкими пенообразующими свойствами, предназначенные для чистки ковров.

- 4 Смотрите рисунок 4. Налейте моющее средство в бак для раствора и заполните бак горячей водой (максимальная температура 54°C / 130°F). Не переливайте воду выше максимального уровня бака для раствора. Точка максимального заполнения достигается, когда уровень раствора достигнет нижней кромки отверстия бака (A).

ПРИМЕЧАНИЕ: В баке для раствора имеется встроенный держатель для шланга (B), который может быть использован для закрепления конца шланга во время заполнения бака.

- 5 Установите улавливающий бак назад на устройство. Убедитесь, что улавливающий бак правильно установлен на бак для раствора.
- 6 Установите крышку-купол (13) назад на улавливающий бак.

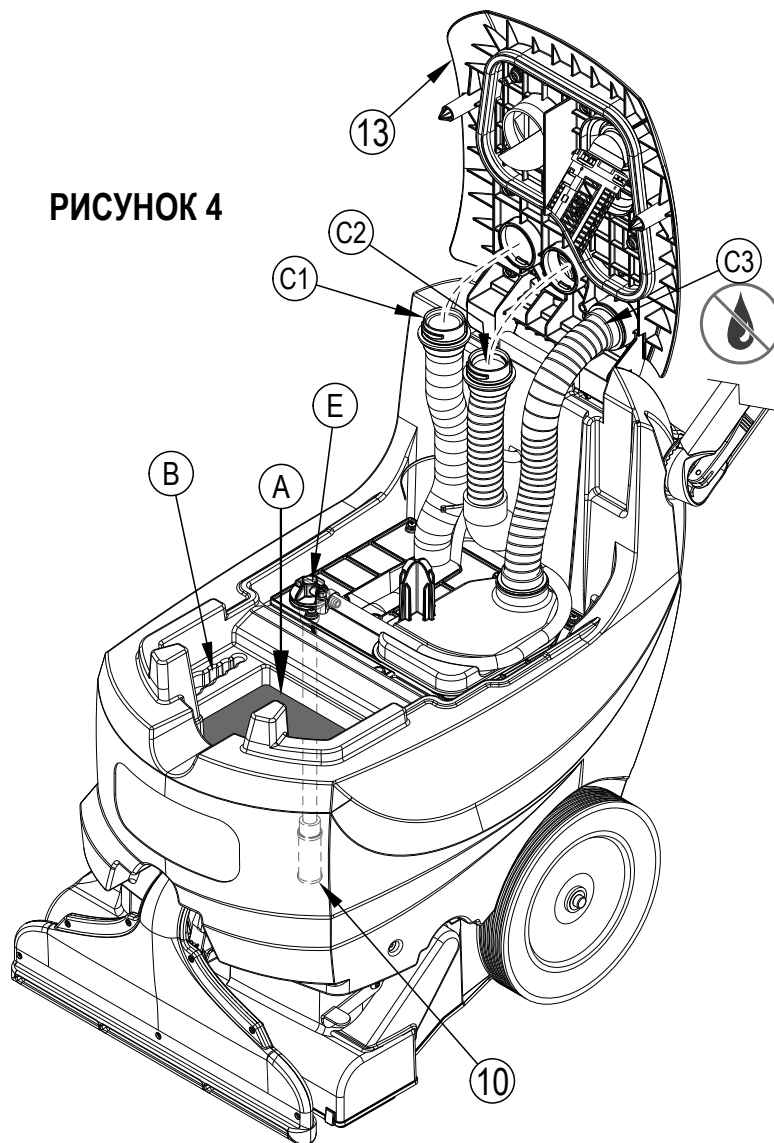
ПРИМЕЧАНИЕ: Шланги (C1, C2 и C3), которые соединяют крышку-купол, прикрепляются путем вставки шланга в отверстие крышки-купола и поворота по часовой стрелке на 1/4 оборота, чтобы зафиксировать его.

Шланг C1 = Шланг щетки пылесоса

Шланг C2 = Дополнительный шланг (трубка или ручной инструмент)

Шланг C3 = Шланг электродвигателя пылесоса (не допускайте попадания в этот шланг воды или пены)

РИСУНОК 4



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА

Тщательно пропылесосьте ковер, чтобы очистить его перед использованием автоматического пылесоса для ковров.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАСПЫЛЕНИЕ РАСТВОРА НА КОВЕР

Предварительно распылите раствор на пятна и зоны повышенного перемещения до начала очистки. Используйте ручной распылитель или распылитель на основе сжатого воздуха типа «Гудзон». Предварительно размешайте раствор в распылителе в соответствии с указаниями изготовителя моющего средства.

ПЛАН ОЧИСТКИ

Перед началом очистки рассмотрите очищаемую зону и спланируйте свою работу. Разделите пространство на секции. Перекрытие границы каждого прохода должно составлять 2 дюйма (5 см).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

- 1 Выполняйте инструкции, которые приводятся в разделе *Подготовка устройства к эксплуатации* данного руководства.
- 2 **Смотрите рисунок 5.** Потяните на себя спускные рычаги регулировки угла наклона ручки (5), чтобы разблокировать положение ручки. Отрегулируйте высоту ручки до наиболее удобного положения для оператора. Нажмите на рычаги (5), чтобы зафиксировать ручки в рабочем положении.
- 3 Нажмите на переключатель чистящей щетки пылесоса/дополнительного оборудования (27), чтобы переключить его в положение очистки с помощью щетки.
- 4 Разблокируйте (вдавите вниз) рычаг отсека для хранения щеток (7), чтобы щетка опустилась на пол.
- 5 Поверните ручку выбора режима работы пылесоса (3) в положение очистки с использованием щетки (3a) для начала очистки.
ПРИМЕЧАНИЕ: Ручку (3) необходимо поворачивать до тех пор, пока две стрелки не будут указывать друг на друга, чтобы обеспечить полную герметизацию.
- 6 Подключите устройство к заземленной соответствующим образом розетке. Переключите главный выключатель питания (24) в положение Вкл. (I), чтобы включить электродвигатель пылесоса, насос для раствора и электродвигатель щетки.
- 7 Постоянно удерживайте переключатель подачи раствора (1) для распыления раствора. После того, как переключатель подачи раствора (1) будет отпущен, поток раствора остановится.
- 8 Начните очистку, потянув машину вперед по прямой линии, обеспечив перекрытие границы каждого прохода на 2 дюйма (5 см). Отключайте переключатель подачи раствора (1) перед поворотами устройства, чтобы обеспечить полное всасывание раствора из ковра.
- 9 Следите за жидкостью, которая поступает в крышку-купол улавливающего бака (13). Если в улавливающем баке собралось большое количество пены, добавьте в него химическую противопенную добавку.

ОСТОРОЖНО!

Сливайте жидкость из улавливающего бака до того момента, как жидкость или пена попадет в электродвигатель пылесоса.

Если в улавливающий бак поступает очень мало жидкости или ее нет совсем, проверьте сливной шланг для раствора/индикатор уровня (21), так как бак для раствора может быть пустым. Повторно заполните бак для раствора водой и соответствующим количеством моющего средства, чтобы обеспечить его необходимую концентрацию.

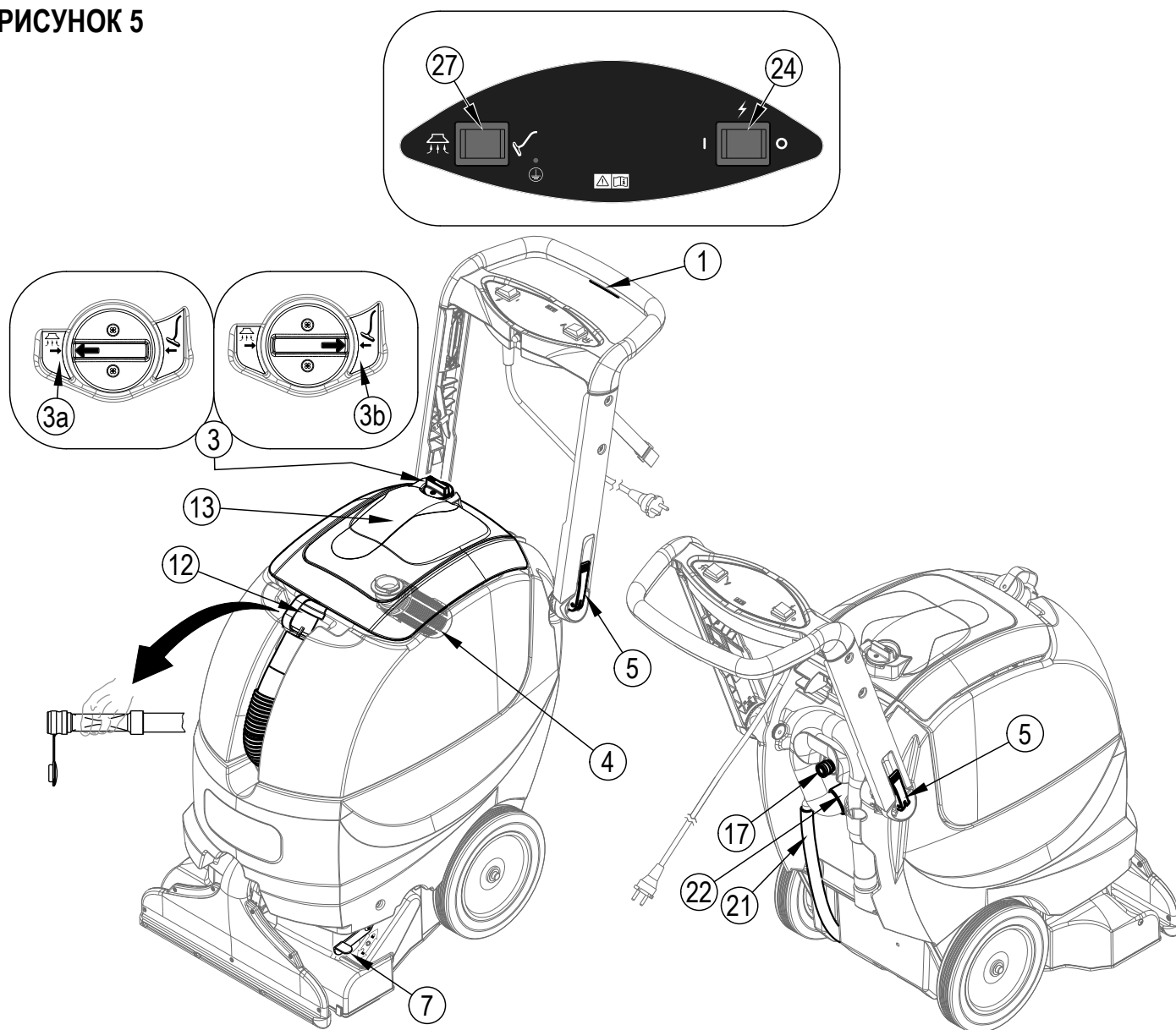
- 10 В улавливающем баке имеется автоматический плавающий выключатель (4), чтобы отключать всасывающую систему, когда улавливающий бак заполнен. Вы можете определить когда поплавок отключает всасывающую систему по внезапному изменению звука работы электродвигателя пылесоса. Когда поплавок отключает всасывающую систему, жидкость из улавливающего бака необходимо слить. Устройство может продолжать распылять раствор, но **не будет** всасывать воду, так как поплавок отключил всасывающую систему.
- 11 Когда оператор хочет остановить очистку или бак утилизации полон, выключите переключатель подачи раствора (1). Затем поверните главный выключатель питания в положение Выкл. (O), а затем отключите устройство от электрической сети. Заблокируйте (потяните вверх) рычаг отсека для хранения щеток (7), чтобы положить щетку на место в отсеке хранения.
- 12 Переместите устройство в специальное «МЕСТО СЛИВА» отработанной воды и слейте воду из улавливающего бака. Для слива выньте сливной шланг улавливающего бака (12) с вешалки для его хранения, а затем выньте заглушку (удерживайте конец шланга выше уровня воды в баке, чтобы избежать внезапного и неконтролируемого потока сточных вод). Повторно заполните бак для раствора и продолжайте процесс уборки.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДОК

Чтобы использовать дополнительные инструменты:

- 1 Поверните ручку выбора режима работы пылесоса (3) в положение для дополнительного оборудования (3b), чтобы использовать насадки. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Ручку (3) необходимо поворачивать до тех пор, пока две стрелки не будут указывать друг на друга, чтобы обеспечить полную герметизацию.
- 2 Подключите шланг возврата отработанной жидкости от дополнительного оборудования к патрубку пылесоса для дополнительного оборудования (22).
- 3 Подключите шланг для подачи раствора к дополнительному оборудованию к патрубку пылесоса для дополнительного оборудования (17).
- 4 Нажмите на переключатель чистящей щетки пылесоса/дополнительного оборудования (27), чтобы переключить его в положение очистки с помощью дополнительного оборудования.
- 5 Нажмите на главный выключатель питания (24), чтобы переключить его в положение «вкл.» (I) для включения электродвигателя пылесоса и насоса раствора. Обратитесь к вашему дистрибьютору Nilfisk для приобретения дополнительного оборудования, которое может быть использовано вместе с ES300.

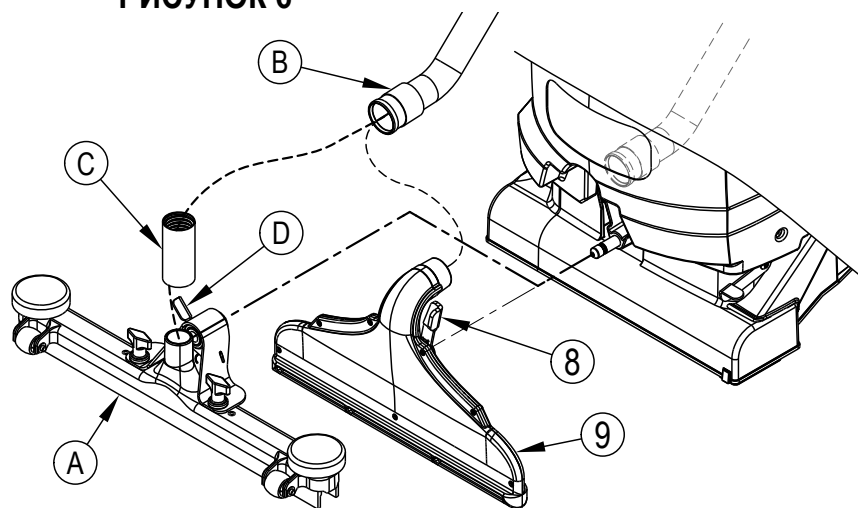
РИСУНОК 5



НАБОРЫ ДЛЯ ТВЕРДОГО ПОКРЫТИЯ ПОЛА

Щетку пылесоса можно снять и заменить на дополнительный скребок с резиновой насадкой (A) для твердого покрытия полов. Смотрите рисунок 6. Нажмите и удерживайте спусковой рычаг включения чистящей щетки пылесоса (8) и сдвиньте щетку пылесоса (9) со штифта ее крепления. Затем отсоедините шланг возврата отработанной жидкости (B) от щетки пылесоса и подключите его к манжете шланга (C), а затем к скребку с резиновой насадкой (A). Прикрепите скребок с резиновой насадкой к устройству в том же месте крепления, которое используется для крепления щетки пылесоса, просто надавив на спусковой рычаг (D), после чего передвиньте скребок с резиновой насадкой на место. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для эксплуатации устройства на твердом покрытии пола может потребоваться использование другой щетки. Руководство по выбору щеток и номера деталей можно найти в перечне деталей.

РИСУНОК 6



ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА

- 1 Переключите выключатель питания в положение ВЫКЛ. (O). Отключите сетевой шнур от розетки (2). Скрутите сетевой шнур и повесьте его на упорную накладку для сетевого шнура (14).
- 2 Чтобы слить жидкость из улавливающего бака, снимите шланг возврата отработанной жидкости (12) с вешалки. Направьте шланг в специально предназначенную для слива сточных вод «ЗОНУ УТИЛИЗАЦИИ» и выньте заглушку (удерживайте конец шланга выше уровня воды в баке, чтобы избежать внезапного и неконтролируемого потока сточных вод). Промойте бак чистой водой. Осмотрите шланг возврата отработанной жидкости и сливной шланг и замените их, если на них имеются перегибы или повреждения.
- 3 Чтобы очистить бак для раствора, отсоедините сливной шланг для раствора (21) от патрубка. Направьте шланг в специально предназначенную для слива сточных вод «ЗОНУ УТИЛИЗАЦИИ». Промойте бак чистой водой. Осмотрите шланги для раствора и замените их, если на них имеются перегибы или повреждения.
- 4 Снимите щетку, промойте ее теплой водой и удалите все скопления ниток, волос или волокон ковра.
- 5 Отсоедините шланги возврата отработанной жидкости C1 и C2 (см. рисунок 4) от крышки-купола улавливающего бака (13) и промойте теплой водой, чтобы вымыть весь мусор из шлангов возврата отработанной жидкости и щетки пылесоса. Не промывайте шланг C3, так как он подключен к электродвигателю пылесоса.
- 6 Протрите машину влажной тканью. Не используйте абразивные химические вещества или растворители.
- 7 Выполните все необходимые виды работ по техническому обслуживанию до постановки устройства на хранение. Смотрите раздел «График технического обслуживания».
- 8 Храните устройство в закрытом помещении в чистом и сухом месте с открытой крышкой-куполлом. Не допускайте замерзания жидкости в устройстве.
- 9 Поставьте устройство в положение для хранения. Это позволит предотвратить остаточную деформацию щетки, что увеличит ее срок службы и сохранит эксплуатационные качества. Поднимите рычаг подъема щетки (7), пока рычаг не зафиксируется в верхнем положении для хранения.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ОБСЛУЖИВАЕМАЯ ДЕТАЛЬ	Ежедневно	Еженедельно	Один раз в год
Проверьте/очистите электрическую щетку	X		
Проверьте/очистите баки и шланги	X		
Проверьте/очистите поплавков отключения пылесоса	X		
Очистите щетку пылесоса	X		
Очистите и проведите техническое обслуживание сопла распылителя		X	
Осмотрите и очистите фильтр раствора		X	
*Залейте раствор уксуса и промойте систему подачи раствора			X
**Проверьте угольные щетки			X

* Один раз в год или после 300 часов эксплуатации промойте систему устройства раствором белого уксуса (одна кварта (0,94 литров) уксуса на два галлона воды (7,57 литров). Это поможет предотвратить образование щелочного осадка в системе подачи раствора.

** Один раз в год или после 300 часов эксплуатации технический специалист компании Nilfisk должен проводить осмотр угольных щеток электродвигателя пылесоса. Осмотр угольных щеток электродвигателя щетки необходимо проводить каждые 500 часов эксплуатации устройства или один раз в год.

⚠ ВАЖНО!

Поломка электродвигателя в результате отсутствия технического обслуживания угольных щеток не входит в условия гарантийного обслуживания. Смотрите раздел «Ограниченная гарантия».

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЩЕТКИ ПЫЛЕСОСА

Осматривайте щетку пылесоса ежедневно. Удаляйте скопления ниток, волос или волокон ковра. Смотрите рисунок 7. Нажмите и удерживайте спусковой рычаг включения чистящей щетки пылесоса (8) и сдвиньте щетку пылесоса (9) со штифта ее крепления. Затем отсоедините шланг возврата отработанной жидкости от щетки пылесоса.

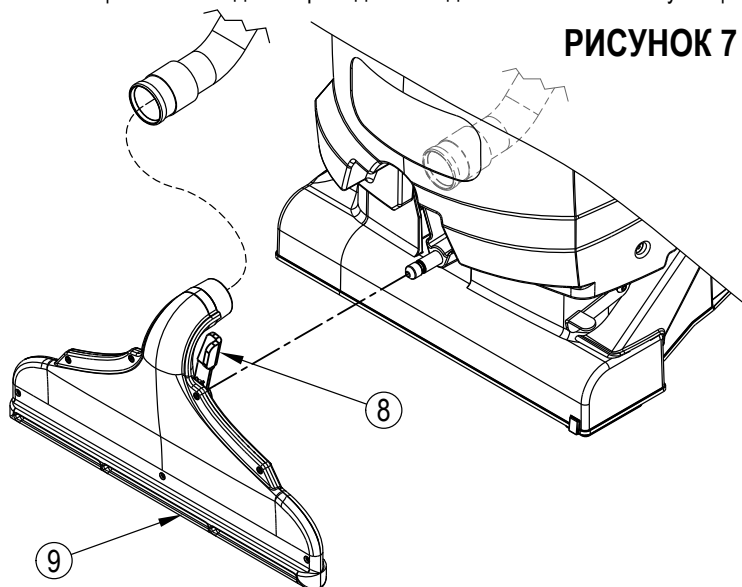


РИСУНОК 7

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СОПЛА ФОРСУНКИ

Снимайте и проводите техническое обслуживание сопла форсунки (А) один раз в неделю. Смотрите рисунок 8. Поверните сопло на 1/4 оборота против часовой стрелки, чтобы снять его. Замочите сопло на ночь в уксусе, чтобы удалить химический осадок. Не используйте булавки, проволоку или подобные предметы для очистки сопла, так как это может разрушить форму распылителя струи.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРА ДЛЯ РАСТВОРА

Один раз в неделю (или чаще, если это необходимо) проводите осмотр и очистку фильтра для раствора (10). Слейте жидкость из улавливающего бака и бака для раствора. Снимите улавливающий бак из устройства и отставьте его в сторону. Смотрите рисунок 4. Оставьте шланг для раствора подключенным и поверните фильтр в сборе на (Е) 1/4 оборота против часовой стрелки, чтобы открутить его. Вытащите фильтр в сборе по направлению вверх и из бака для раствора. После очистки установите фильтр повторно, выполнив этот же порядок действий в обратном порядке.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕТЕВОГО ШНУРА

Один раз в неделю (или чаще, если это необходимо) проводите осмотр сетевого шнура для обнаружения потрескавшейся или поврежденной изоляции, оголенных проводов в сетевом шнуре или в штепсельной вилке, а также для обнаружения повреждения или отсутствия заземляющих контактов. В случае обнаружения повреждений замените сетевой шнур или штепсельную вилку **немедленно**.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЩЕТКИ

Проводите осмотр щетки ежедневно. Удаляйте скопления ниток, волос или волокон ковра. Если устройство не используется, оно должно быть установлено в положение для хранения. Это позволит предотвратить остаточную деформацию щетки, что увеличит ее срок службы и сохранит эксплуатационные качества.

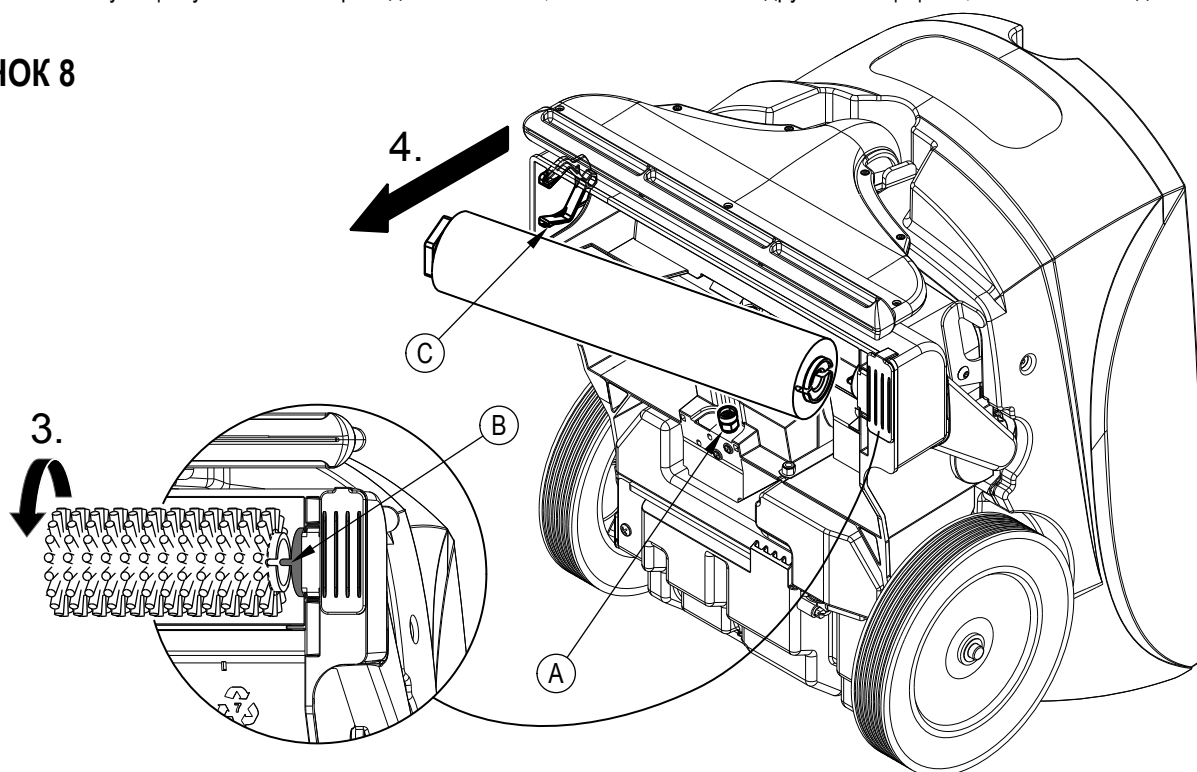
СНЯТИЕ ЩЕТКИ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Поверните выключатель питания в положение Выкл. (О) и отключите устройство от электрической сети перед заменой щеток.

- 1 Слейте жидкость из бака утилизации и бака для раствора. Откройте крышку-купол бака утилизации. Снимите улавливающий бак из устройства и отставьте его в сторону.
- 2 Поместите ручку в сборе (23) в вертикальное положение и переверните устройство.
- 3 Смотрите рисунок 8. Поверните щетку до тех пор, пока приводной механизм (В) не будет находиться в положении, при котором шипы привода будут параллельны полу.
- 4 Возьмитесь за конец щетки и вытяните (С) из нее фиксатор.
- 5 Установите новую щетку сначала на приводной механизм, а затем нажмите на другой конец щетки, пока она не зайдет в фиксатор.

РИСУНОК 8



УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если перечисленные ниже возможные причины неисправностей не являются источником проблемы, это означает, что произошла более серьезная неисправность. Вам необходимо немедленно обратиться в сервисный центр компании Nilfisk для проведения технического обслуживания.

СРАБАТЫВАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ

Автоматический выключатель (26) находится на панели управления. Он предназначен для защиты электрической цепи и электродвигателя щетки от повреждений вследствие перегрузок. Если сработал автоматический выключатель, попробуйте определить причину срабатывания.

Возможными причинами срабатывания автоматического выключателя щетки (5 A) могут быть:

- 1 На привод щетки намотался мусор (необходимо убрать мусор)
- 2 Короткое замыкание электрической цепи (необходимо, чтобы устройство осмотрел квалифицированный электрик вашего сервисного центра компании Nilfisk)

После устранения проблемы нажмите кнопку, чтобы сбросить выключатель. Если кнопка не включается, подождите 5 минут и попробуйте снова. Если выключатель срабатывает несколько раз, обратитесь в сервисный центр компании Nilfisk для проведения технического обслуживания.

ПЛОХОЕ ВСАСЫВАНИЕ ВОДЫ

Возможные причины могут быть следующими:

- 1 Ручка переключения режимов работы пылесоса (3) установлена на неправильный режим или неточно установлена на выбранный режим (необходимо полностью поворачивать ручку, чтобы значки стрелок полностью совпали)
- 2 Бак утилизации заполнен (слейте жидкость из бака утилизации)
- 3 Открыт сливной шланг бака утилизации (закрепите заглушку в сливном шланге или замените шланг)
- 4 Шланг возврата отработанной жидкости не подключен к щетке пылесоса (подключите шланг к щетке пылесоса)
- 5 Шланги возврата отработанной жидкости не подключены к патрубкам в крышке-куполе (подключите шланги к соответствующим патрубкам)
- 6 Шланг возврата отработанной жидкости перекручен или поврежден (замените шланг)
- 7 Мусор застрял в щетке пылесоса, в ручке выбора режимов работы или шланге возврата отработанной жидкости (очистите щетку пылесоса, ручку выбора режима работы и шланг возврата отработанной жидкости)
- 8 Протечка в прокладке крышки-купола бака утилизации (замените прокладку)
- 9 Износилась или отсутствует прокладка на ручке выбора режимов работы (замените прокладку)

НЕДОСТАТОЧНЫЙ ПОТОК РАСТВОРА

Возможные причины могут быть следующими:

- 1 Бак для раствора пустой (заполните бак для раствора)
- 2 Забились трубки или фильтр системы подачи раствора (промойте трубки и фильтр)
- 3 Трубка подачи раствора не подключена к фильтру в сборе (подключите трубку подачи раствора)
- 4 Забилось сопло форсунки (очистите сопло форсунки)

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

В дополнение к стандартным компонентам, устройство может быть оснащено следующими принадлежностями/дополнительным оборудованием в соответствии со спецификой эксплуатации устройства.

- Щетки с более твердой или более мягкой щетиной
- Ручной инструмент для обивки
- Различные дополнительные жесткие переходники от шлангов к патрубкам и шланги

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (с установленным и испытанным на устройстве оборудованием)

Модель		Nilfisk ES300
Модель №.		56265503
Напряжение/частота	В/Гц	220 -240 / 50-60
Номинальный ток	Ампер	7,6
Класс защиты (электрический)		
Уровень защиты		IPX4
Уровень звукового давления МЭК 60335-2-68: 2012 Изм. 1:2005, ISO 11203	дБ (А) / 20 мкПа	≤70
Уровень вибрации на органах ручного управления МЭК 60335-2-68: 2012 Изм. 1:2005, EN ISO 5349-1: 2001	м/с ²	0,39
Ширина устройства	дюймов/см	19,25 / 48,9
Минимальная высота устройства с регулируемым рулем управления	дюймов/см	32 / 81,3
Максимальная высота устройства с регулируемым рулем управления	дюймов/см	46,5 / 118
Минимальная длина устройства с регулируемым рулем	дюймов/см	28 / 71,1
Максимальная длина устройства с регулируемым рулем управления	дюймов/см	48,25 / 122,5
Емкость бака для раствора	Галлон/л	9 / 34
Емкость бака утилизации	Галлон/л	7 / 26
Вес брутто*	фунтов/кг	102 / 46,3

Состав использованных материалов и пригодность к переработке

Тип	% от веса машины	% подлежит вторичной переработке
Алюминий	5%	100%
Электрические детали / электродвигатели / двигатели - разное	23%	39%
Черные металлы	3%	100%
Электропроводка/кабели	1%	83%
Жидкости	0%	0%
Пластмасса - не пригодна к вторичной переработке	10%	0%
Пластмасса - пригодна к вторичной переработке	10%	100%
Полиэтилен	42%	90%
Резина	7%	33%

RoHS

Exemplary list for Scrubber Dryers

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
电池	X	o	o	o	X	X
充电器	X	o	X	o	o	o
底盘	X	o	o	o	o	o
电子配件	X	o	X	o	X	X
软管	X	o	o	X	X	o
发动机	X	o	o	o	X	X
电源线	X	o	X	X	o	o
基础零件	o	o	o	X	o	o
控制器	X	o	o	o	o	o
处理／污水	o	o	o	o	X	X
刷子／扫帚	o	o	o	o	X	X
本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。						
O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。						
X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。						

NAMEPLATE

The Model Number (also known as Part Number) and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate, located on the machine. Date of Manufacture "Date Code" is marked on the nameplate. Date Code: A16, means January 2016. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Part Number and Serial Number of your machine for future reference.

PART NO. _____

SERIAL NO. _____

IEC SYSTEM FOR MUTUAL RECOGNITION OF TEST
CERTIFICATES FOR ELECTRICAL EQUIPMENT
(IECEE) CB SCHEME

SYSTEME CEI D'ACCEPTATION MUTUELLE DE
CERTIFICATS D'ESSAIS DES EQUIPEMENTS
ELECTRIQUES (IECEE) METHODE OC

CB TEST CERTIFICATE

CERTIFICAT D'ESSAI OC

Product
Produit

Carpet Extractor

Name and address of the applicant
Nom et adresse du demandeur

Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave N, Brooklyn Park
MN 55445, USA

Name and address of the manufacturer
Nom et adresse du fabricant

Same as applicant

Name and address of the factory
Nom et adresse de l'usine
Note: When more than one factory, please report on page 2
Note: Lorsque il y plus d'une usine, veuillez utiliser la 2^{ème} page

Nilfisk de México S. de R.L. de CV.
Pirineos N° 515, bodega 60 – 70, Parque Microindustrial
Santiago, Col. Zona Industrial Benito Juárez, C.P. 76120
Queretaro, Qro., Mexico

Ratings and principal characteristics
Valeurs nominales et caractéristiques principales

240V~, 50/60Hz, 7.6A, 1824W
Class I

Trademark (if any)
Marque de fabrique (si elle existe)



Type of Manufacturer's Testing Laboratories used
Type de programme du laboratoire d'essais
constructeur

-

Model / Type Ref.
Ref. De type

ES300 Nilfisk

Additional information (if necessary may also be
reported on page 2)
Les informations complémentaires (si nécessaire,
peuvent être indiqués sur la 2^{ème} page)

National differences for CA, NZ and KR have been checked.

A sample of the product was tested and found
to be in conformity with
Un échantillon de ce produit a été essayé et a été
considéré conforme à la

IEC 60335-1:2010+A1
IEC 60335-2-68:2012

As shown in the Test Report Ref. No. which forms part
of this Certificate
Comme indiqué dans le Rapport d'essais numéro de
référence qui constitue partie de ce Certificat

102346328MIN-002

This CB Test Certificate is issued by the National Certification Body
Ce Certificat d'essai OC est établi par l'Organisme National de Certification

Intertek Semko AB
Box 1103
SE-164 22 Kista, Sweden
Int +46 8 750 00 00

Date: 4 August 2016

Intertek

Signature:

Paul Klemets



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Spray Extraction Machine
Description: 240V 50-60Hz, IPX4
Type: ES300

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-68:2012
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 63000:2018

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment
Regulations 2012/3032

Penrith, 23-2-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett". The signature is written in a cursive, flowing style.

Stewart Dennett
GM/MD



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÜ / AB

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatumusten mukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlasenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Producent / Fabrikant /
Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca /
Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт /
Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts /
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

ES300

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /
Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Spray Extraction Machine
240V 50/60Hz, IPX4**

EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.

BG Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти.

PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.

CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..

DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

HU Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak

RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

HR Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.

RU Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующими директивам и стандартам.

ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas

IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja

LT Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkto atitinka šias direktyvas ir standartus

SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

LV Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem

SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti

NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder

TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı görece, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-68:2012

2014/30/EU

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

2011/65/EU

EN 50581:2012

Authorized
signatory:

Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global
Products & Services, Nilfisk NLT

Jan 7, 2020



Nilfisk A/S

Kornmarksvej 1 · DK-2605 Brøndby · Denmark
Tel.: +45 43 23 81 00 · Fax: +45 43 43 77 00
mail.com@nilfisk.com
www.nilfisk.com

